



Europos Sąjungos  
Taryba

Briuselis, 2018 m. balandžio 18 d.  
(OR. en)

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2018/0091 (NLE)

---

---

7960/18  
ADD 11

WTO 64  
SERVICES 13  
COASI 81

## PASIŪLYMAS

|                     |                                                                                                                          |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| nuo:                | Europos Komisijos generalinio sekretoriaus,<br>kurio vardu pasirašo direktorius Jordi AYET PUIGARNAU                     |
| gavimo data:        | 2018 m. balandžio 18 d.                                                                                                  |
| kam:                | Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui Jeppe TRANHOLMUI-<br>MIKKELSENUI                                       |
| Komisijos dok. Nr.: | COM(2018) 192 final - ANNEX 5                                                                                            |
| Dalykas:            | Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Japonijos<br>ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo PRIEDAS |

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2018) 192 final - ANNEX 5.

---

Priedama: COM(2018) 192 final - ANNEX 5

Briuselis, 2018 04 18  
COM(2018) 192 final

ANNEX 5

**PRIEDAS**

*prie*

**Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo**

**dėl Europos Sąjungos ir Japonijos ekonominės partnerystės susitarimo sudarymo**

## 10 PRIEDAS

### VIEŠIEJI PIRKIMAI

#### 1 DALIS

##### 10.2 straipsnyje nurodytos atitinkamos SVP nuostatos

I straipsnis (Apibrėžtys)

II straipsnis (Taikymo sritis ir aprėptis)

III straipsnis (Saugumo užtikrinimo ir bendrosios išimtys)

IV straipsnis (Bendrieji principai)

VI straipsnis (Informacija apie viešųjų pirkimų sistemą)

VII straipsnis (Pranešimai)

VIII straipsnis (Dalyvavimo sąlygos)

IX straipsnis (Tiekėjų tinkamumo vertinimas)

X straipsnis (Techninės specifikacijos ir konkurso dokumentai)

XI straipsnis (Terminai)

XII straipsnis (Derybos)

XIII straipsnis (Ribotas konkursas)

XIV straipsnis (Elektroniniai aukcionai)

XV straipsnis (Pasiūlymų nagrinėjimas ir sutarčių sudarymas)

XVI straipsnio (Informacijos apie viešuosius pirkimus skaidrumas) 1–3 dalys

XVII straipsnis (Informacijos atskleidimas)

XVIII straipsnis (Nacionalinės peržiūros procedūros)

## 2 DALIS

Taikymo sritis

### A SKIRSNIS

Europos Sąjunga

Remiantis 10.2 ir 10.3 straipsniais, 10 skyrius taikomas ne tik viešiesiems pirkimams, kuriems taikomi SVP I priedėlio Europos Sąjungos priedai, bet ir viešiesiems pirkimams, kuriems taikomas šis skirsnis, išskyrus viešuosius pirkimus, kuriuos vykdo 2 punkte nurodyti subjektai, kuriems taikomos to punkto b pastaboje nurodytos taisyklės.

SVP I priedėlio Europos Sąjungos 1–7 priedų pastabos taip pat taikomos viešiesiems pirkimams, kuriems taikomas šis skirsnis, nebent šiame skirsnyje numatyta kitaip.

1. Centrinės valdžios institucijos

Prekių ir paslaugų viešieji pirkimai, kaip nustatyta SVP I priedėlio Europos Sąjungos 4–6 prieduose ir šio skirsnio 4 ir 5 punktuose, kuriuos vykdo toliau nurodyti Europos Sąjungos valstybių narių centrinės valdžios subjektai:

- 1) Nacionalinė ugniagesių ir civilinės apsaugos tarnyba (Bulgarija);
- 2) *Agence pour la garantie du droit des mineurs* (Prancūzija);
- 3) *École du Louvre* (Prancūzija);
- 4) *Agence française de lutte contre le dopage* (Prancūzija);
- 5) *Autorité de sûreté nucléaire* (Prancūzija);
- 6) *Commission d'accès aux documents administratifs* (Prancūzija);

- 7) *Commission nationale du débat public* (Prancūzija);
- 8) *Commission des Participations et des transferts* (Prancūzija);
- 9) *Commission de la sécurité des consommateurs* (Prancūzija);
- 10) *Commission des sondages* (Prancūzija);
- 11) *Conseil supérieur de l'audiovisuel* (Prancūzija);
- 12) *Ministère d'État* (Liuksemburgas);
- 13) *Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky* (Slovakija),

o viešųjų pirkimų vertė lygi toliau nurodytiems ribiniams dydžiams arba juos viršija:

- i) prekių ir paslaugų viešiesiems pirkimams – 130 000 SST;
- ii) statybų paslaugų (CPC 51) viešiesiems pirkimams – 5 000 000 SST.

## 2. Centrinei valdžiai pavaldžios institucijos

Vietos administraciniai vienetai, kaip apibrėžta 2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1059/2003 dėl bendro teritorinių statistinių vienetų klasifikatoriaus (NUTS) nustatymo III priede, kurių gyventojų skaičius 200 000–499 999.

Prekių ir paslaugų viešieji pirkimai, kaip nustatyta SVP I priedėlio Europos Sąjungos 4 ir 5 prieduose ir šio skirsnio 4 ir 5 punktuose, kuriuos vykdo ankstesniajame sakinyje nurodyti subjektai ir kurių vertė lygi toliau nurodytiems ribiniams dydžiams arba juos viršija:

- i) prekių ir paslaugų viešiesiems pirkimams – 200 000 SST;
- ii) šio skirsnio 4 punkte nurodytų prekių ir paslaugų viešiesiems pirkimams – 400 000 SST.

## 2 punkto pastabos

- a) Vietos administracinio vieneto gyventojų skaičius nustatomas pagal duomenis, kuriuos kiekviena valstybė narė kasmet pateikia Europos Komisijai pagal Reglamento (EB) Nr. 1059/2003 4 straipsnį ir kuriuos Eurostatas skelbia šioje svetainėje:  
<http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/local-administrative-units>.
- b) Įsipareigojimas dėl viešųjų pirkimų, kuriems taikomas šis punktas, taikomas tik SVP IV straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytų bendrųjų principų taikymui ir nuostatų, susijusių su galimybe naudotis vidaus ginčų sprendimo procedūromis pagal SVP XVIII straipsnį ir 10.3–10.12 straipsnius, taikymui.



3. Viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos, būtent ligoninės ir universitetai

Prekių ir paslaugų viešieji pirkimai, kaip nustatyta SVP I priedėlio Europos Sąjungos 4–6 prieduose ir šio skirsnio 4 ir 5 punktuose, kuriuos vykdo viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos, kaip apibrėžta SVP I priedėlio Europos Sąjungos 2 priedo 2 dalies a punkte, būtent ligoninės arba universitetai, jei tų viešųjų pirkimų vertė lygi toliau nurodytiems ribiniams dydžiams arba juos viršija:

- i) prekių ir paslaugų viešiesiems pirkimams – 200 000 SST;
- ii) statybų paslaugų (CPC 51) viešiesiems pirkimams – 5 000 000 SST.

Toliau pateiktame orientaciniame sąraše nurodomos viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos, būtent ligoninės ir universitetai, atitinkančios subjektų, kuriems taikomas šis Susitarimas, reikalavimus, apibūdintos kiekvienos Europos Sąjungos valstybės narės kaip atskira įstaiga arba tam tikra kategorija.

BELGIJA

- *Centre hospitalier de Mons*
- *Centre hospitalier de Tournai*

- *Centre hospitalier universitaire de Liège*
- *Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française*
- *Het Gemeenschapsonderwijs*
- *Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Vlaamse Gemeenschap*
- *Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française – Universitaire instellingen van publiek recht afhangende van de Franse Gemeenschap*
- *Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel*
- *Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem*
- *Universitair Ziekenhuis Gent*
- *Vlaamse Hogescholenraad*
- *Vlaamse interuniversitaire Raad*

#### BULGARIJA

- 1) Valstybiniai universitetai, įsteigti pagal *Закона за висшето образование* (обн., ДВ, бр.112/ 27.12.1995) 13 straipsnį:
  - *Аграрен университет – Пловдив* (Žemės ūkio universitetas, Plovdivas);
  - *Великотърновски университет "Св. св. Кирил и Методий"* (Šv. Kirilo ir Metodijaus universitetas, Velikas Tarnovas);

- *Висше военноморско училище "Н. Й. Вапцаров" – Варна* (N. Y. Vaptsarovo jūrų akademija, Varna);
- *Висше строително училище "Любен Каравелов" – София* (Liubeno Karavelovo aukštoji civilinės inžinerijos mokykla, Sofija);
- *Висше транспортно училище "Тодор Каблешков" – София* (Todoro Kableškovo aukštoji transporto mokykla, Sofija);
- *Икономически университет – Варна* (Ekonomikos universitetas, Varna);
- *Лесотехнически университет – София* (Miškininkystės universitetas, Sofija);
- *Медицински университет "Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов" – Варна* (Prof. Dr. Paraskevo Stojanovo medicinos universitetas, Varna);
- *Медицински университет – Плевен* (Medicinos universitetas, Plevenas);
- *Медицински университет – Пловдив* (Medicinos universitetas, Plovdivas);
- *Медицински университет – София* (Medicinos universitetas, Sofija);
- *Минно-геоложки университет "Св.Иван Рилски" – София* (Šv. Ivano Rilskio kalnakasybos ir geologijos universitetas, Sofija);
- *Национален военен университет "Васил Левски" – Велико Търново* (Vasilio Levskio nacionalinis karo universitetas, Veliko Tarnovas);
- *Пловдивски университет "Паисий Хилендарски" (Paisijo Hilendarskio universitetas, Plovdivas);*
- *Русенски университет "Ангел Кънчев" (Angelo Kančevo universitetas, Rusas);*

- *Софийски университет "Св. Климент Охридски"* (šv. Klimento Ordinskio universitetas, Sofija);
- *Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии — София* (Specializuota aukštoji bibliotekininkystės ir informacinių technologijų mokykla, Sofija);
- *Технически университет — Варна* (Technikos universitetas, Varna);
- *Технически университет — Габрово* (Technikos universitetas, Gabrovas);
- *Технически университет — София* (Technikos universitetas, Sofija);
- *Тракийски университет — Стара Загора* (Trakijos universitetas, Stara Zagora);
- *Университет "Проф. д-р Асен Златаров" — Бургас* (Prof. Dr. Aseno Zlatarovo universitetas, Burgasas);
- *Университет за национално и световно стопанство — София* (Šalies ir pasaulio ekonomikos universitetas, Sofija);
- *Университет по архитектура, строителство и геодезия — София* (Architektūros, civilinės inžinerijos ir geodezijos universitetas, Sofija);
- *Университет по хранителни технологии — Пловдив* (Maisto technologijos universitetas, Plovdivas);
- *Химико-технологичен и металургичен университет — София* (Cheminių technologijų ir metalurgijos universitetas, Sofija);

- *Шуменски университет "Епископ Константин Преславски"* (Konstantino Preslavskio universitetas, Šumenas);
  - *Югозападен университет "Неофит Рилски" — Благоевград* (Neofito Rilskio pietvakarių universitetas, Blagojevgradas).
- 2) Valstybinės arba miestų medicinos įstaigos, nurodytos *Закона за лечебните заведения* (обн., ДВ, бр.62/ 9.7.1999) 3 straipsnio 1 dalyje.
- 3) Medicinos įstaigos, nurodytos *Закона за лечебните заведения* (обн., ДВ, бр.62/ 9.7.1999) 5 straipsnio 1 dalyje:
- *Болница "Лозенец"* (Lozeneco ligoninė);
  - *Лечебни заведения към Министерството на правосъдието* (gydymo įstaigos prie Teisingumo ministerijos);
  - *Лечебни заведения към Министерството на транспорта* (gydymo įstaigos prie Transporto ministerijos).

- 4) Nekomercinio pobūdžio juridiniai asmenys, įsteigti visuotinės svarbos poreikiams tenkinti teikiant sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdant mokslinių tyrimų veiklą pagal *Закона за юридическите лица с нестопанска цел* (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000), atitinkantys *Закона за обществените поръчки* (обн., ДВ, бр. 28/6.4.2004) 21 punkto 1 dalyje nustatytas sąlygas.

#### ČEKIJA

Universitetai ir kiti juridiniai asmenys, įsteigti pagal specialų aktą, kurie savo veiklai pagal biudžeto taisyklės naudoja valstybės biudžeto pinigus, valstybės lėšas, tarptautinių institucijų įnašus, regioninės valdžios biudžeto arba teritorinių padalinių savivaldybių biudžetų lėšas ir kurie teikia sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdo mokslinių tyrimų veiklą.

#### DANIJA

Kategorijos:

- 1) *Andre forvaltningssubjekter* (kitos viešojo administravimo įstaigos), teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą;

- 2) *Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter* (universitetai, žr. 2007 m. gruodžio 7 d. konsolidavimo aktą Nr. 1368 dėl universitetų).

## VOKIETIJA

### Kategorijos:

viešosios teisės reglamentuojamos valdžios institucijos, įstaigos ir fondai, įsteigti federalinės, žemių ar vietos valdžios institucijų, teikiantys sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą:

- 1) valdžios institucijos:

– *Wissenschaftliche Hochschulen* (universitetai);

- 2) įstaigos ir fondai;

nepramoninės ir nekomercinės valstybės kontroliuojamos įmonės, teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą:

– *Rechtsfähige Bundesanstalten* (juridinio asmens statusą turinčios federalinės institucijos);

– *Wohlfahrtsstiftungen* (socialiniai fondai).

## ESTIJA

- *Eesti Kunstiakadeemia*
- *Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia*
- *Eesti Maaülikool*
- *Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut*
- *Tallinna Ülikool*
- *Tallinna Tehnikaülikool*
- *Tartu Ülikool*

## AIRIJA

Kategorijos:

- 1) ligoninės ir panašios viešosios įstaigos;
- 2) koledžai ir viešosios švietimo įstaigos;
- 3) sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugoms teikti arba mokslinių tyrimų veiklai vykdyti įsteigtos agentūros, pvz., *Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute* ir kt.;



- 4) kitos viešosios įstaigos, atitinkančios viešosios teisės reglamentuojamų įstaigų apibrėžtį ir teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą.

## GRAIKIJA

### Kategorijos:

- 1) viešieji subjektai, teikiantys sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą;
- 2) juridiniai asmenys, kurių veiklą reglamentuoja privatinė teisė ir kurie priklauso valstybei arba kurių bent 50 proc. metinio biudžeto lėšų reguliariai skiria valstybė subsidijų forma, remdamasi taikytinomis taisyklėmis, arba kurių bent 51 proc. kapitalo priklauso valstybei, teikiantys sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą;

- 3) juridiniai asmenys, kurių veiklą reglamentuoja privatinė teisė ir kurių savininkai yra viešosios teisės reglamentuojami juridiniai asmenys, bet kurio lygio vietos valdžios institucijos, vietos bendrijų (vietos administracijos sričių) asociacijos arba valstybės įmonės ar subjektai, arba 2 punkte nurodyti juridiniai asmenys, arba kurių bent 50 proc. metinio biudžeto lėšų subsidijų forma reguliariai skiria tokie juridiniai asmenys, remdamiesi taikytinomis taisyklėmis arba savo įstatais, arba minėtieji juridiniai asmenys, kuriems priklauso bent 51 proc. tokių juridinių asmenų, kurių veiklą reglamentuoja viešoji teisė, kapitalo, ir teikiantys sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą.

## ISPANIJA

### Kategorijos:

- 1) viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos ir subjektai, kuriems taikomas *Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del sector público* (Ispanijos viešųjų pirkimų įstatymas), pagal jo 3 straipsnį, išskyrus tuos, kurie yra dalis *Administracion General del Estado* (generalinės nacionalinės administracijos), *Administración de las Comunidades Autónomas* (autonominių regionų administracijos) ir *Corporaciones Locales* (vietos valdžios institucijų), ir teikiantys sveikatos paslaugas ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą;

- 2) *Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social* (administraciniai subjektai ir bendrosios sveikatos bei socialinių paslaugų tarnybos).

## PRANCŪZIJA

### Kategorijos:

- 1) nacionalinės viešosios įstaigos:
  - *Ecoles d'architecture*;
  - *Groupements d'intérêt public*, pvz., *Agence EduFrance*, *ODIT France* (*observation, développement et ingénierie touristique*), *Agence nationale de lutte contre l'illettrisme*;
- 2) regioninio, departamentų ir vietos lygio administracinės viešosios įstaigos:
  - *Etablissements publics hospitaliers*, pvz., *l'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller*.

## KROATIJA

- 1) Viešosios aukštojo mokslo įstaigos
- 2) Klinikinės ligoninės
- 3) Klinikinių ligoninių centrai
- 4) Klinikos
- 5) Nacionalinė ir universitetinė biblioteka
- 6) Bendrosios praktikos ligoninės
- 7) Poliklinikos
- 8) Specializuotos ligoninės
- 9) Universitetinis skaičiavimo centras

## ITALIJA

Kategorijos:

- 1) *Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università* (valstybiniai universitetai, valstybinių universitetų institutai, universitetų plėtros darbų konsorciumai);
- 2) *Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici* (aukštieji mokslo ir kultūros institutai, astronomijos, astrofizikos, geofizikos ir vulkanologijos observatorijos);
- 3) *Enti preposti a servizi di pubblico interesse* (organizacijos, siekiant viešųjų interesų teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą).

## KIPRAS

- *Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου*
- *Πανεπιστήμιο Κύπρου*

- *Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου*
- *Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου*
- *Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας*
- *Ιδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου*
- *Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου*
- *Ιδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου*
- *Ιδρυμα Προώθησης Έρευνας*
- *Ιδρυμα Ενέργειας Κύπρου*

## LATVIJA

Privatnēs teisēs reglamentuojami subjektai, vykdančys pirkimus pagal *Publisko iepirkumu likuma prasībām* ir teikiantys sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančys mokslinių tyrimų veiklą.

## LIETUVA

- 1) Mokslinių tyrimų ir švietimo įstaigos (aukštosios mokyklos, mokslinių tyrimų įstaigos, mokslinių tyrimų ir technologijų parkai bei kitos įstaigos ir institucijos, kurių veikla susijusi su mokslinių tyrimų ir švietimo veiklos vertinimu ar organizavimu).
- 2) Aukštojo mokslo įstaigos.
- 3) Lietuvos nacionalinės sveikatos sistemos įstaigos (asmens sveikatos priežiūros, visuomenės sveikatos priežiūros, farmacinės ir kitos sveikatinimo veiklos įstaigos ir kt.).
- 4) Kiti viešieji ar privatieji juridiniai asmenys, atitinkantys Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (Žin., 1996, Nr. 84-2000; 2006, Nr. 4-102) 4 straipsnio 2 dalį ir teikiantys sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdantys mokslinių tyrimų veiklą.

## LIUKSEMBURGAS

*Établissements publics placés sous la surveillance des communes*

## VENGRIJA

Įstaigos:

- *Egyes költségvetési szervek* (tam tikros biudžetinės įstaigos, teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą);
- *Az elkülönített állami pénzalapok kezeltője* (specialių valstybės fondų, teikiančių sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančių mokslinių tyrimų veiklą, valdymo organai);
- *A közalapítványok* (viešieji fondai, teikiantys sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą).

Kategorijos:

- 1) organizacijos, įsteigtos visuotinės svarbos poreikiams tenkinti, ne pramoninio ar komercinio pobūdžio ir kontroliuojamos viešųjų subjektų, arba didele dalimi finansuojamos viešųjų subjektų (iš valstybės biudžeto) ir teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą;



- 2) organizacijos, įsteigtos įstatymu, kuriuo reglamentuojamos jų viešosios užduotys ir veikla, ir kontroliuojamos viešųjų subjektų, arba didele dalimi finansuojamos viešųjų subjektų (iš valstybės biudžeto) ir teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą;
- 3) organizacijos, įsteigtos viešųjų subjektų sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugoms teikti arba mokslinių tyrimų veiklai vykdyti ir kontroliuojamos viešųjų subjektų.

## MALTA

- Institucijos prie *Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjiegi* (Švietimo, jaunimo reikalų ir užimtumo ministerija):
  - *Junior College* (Jaunimo kolegija);
  - *Kulleġġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknologija* (Maltos menų, mokslo ir technologijų kolegija);
  - *Università` ta` Malta* (Maltos universitetas);
  - *Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali* (Tarptautinių studijų fondas).

- Institucijos prie *Ministeru tas-Sahħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità* (Sveikatos apsaugos, pagyvenusių asmenų reikalų ir socialinės globos ministerija):
  - *Sptar Zammit Clapp* (ligoninė „Zammit Clapp“);
  - *Sptar Mater Dei* (ligoninė „Mater Dei“);
  - *Sptar Monte Carmeli* (Karmelio kalno ligoninė);
  - *Awtorità dwar il-Mediçini* (Vaistų tarnyba).

## NYDERLANDAI

Įstaigos:

- institucijos prie Žemės ūkio, gamtos ir maisto kokybės ministerijos:
  - *Universiteit Wageningen* (Vageningeno universitetas ir mokslinių tyrimų centras);
  - *Stichting DLO* (Žemės ūkio mokslinių tyrimų departamentas);
- institucijos prie *Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap* (Švietimo, kultūros ir mokslo ministerija).

Kompetentingos toliau išvardytų įstaigų institucijos:

- 1) valstybinių arba valstybės lėšomis finansuojamų privačių įstaigų, kaip apibrėžta *Wet Educatie en Beroepsonderwijs* (Įstatymas dėl švietimo ir profesinio rengimo);

- 2) valstybės lėšomis finansuojamų universitetų ir aukštojo mokslo įstaigų, Atvirojo universiteto, universitetinių ligoninių, kaip apibrėžta *Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek* (Įstatymas dėl aukštojo mokslo ir mokslinių tyrimų).

## AUSTRIJA

Visos įstaigos, kurių biudžeto kontrolę vykdo *Rechnungshof* (Audito rūmai), išskyrus pramoninio ar komercinio pobūdžio įstaigas, teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą.

## LENKIJA

- 1) Valstybiniai universitetai ir akademinės mokymo įstaigos:

- *Uniwersytet w Białymstoku;*
- *Uniwersytet w Gdańsku;*
- *Uniwersytet Śląski;*
- *Uniwersytet Jagielloński w Krakowie;*
- *Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego;*
- *Katolicki Uniwersytet Lubelski;*
- *Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej;*
- *Uniwersytet Łódzki;*

- *Uniwersytet Opolski;*
- *Uniwersytet im. Adama Mickiewicza;*
- *Uniwersytet Mikołaja Kopernika;*
- *Uniwersytet Szczeciński;*
- *Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie;*
- *Uniwersytet Warszawski;*
- *Uniwersytet Rzeszowski;*
- *Uniwersytet Wrocławski;*
- *Uniwersytet Zielonogórski;*
- *Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy;*
- *Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej;*
- *Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie;*
- *Politechnika Białostocka;*
- *Politechnika Częstochowska;*
- *Politechnika Gdańska;*
- *Politechnika Koszalińska;*
- *Politechnika Krakowska;*
- *Politechnika Lubelska;*
- *Politechnika Łódzka;*
- *Politechnika Opolska;*
- *Politechnika Poznańska;*

- *Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego;*
- *Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza;*
- *Politechnika Szczecińska;*
- *Politechnika Śląska;*
- *Politechnika Świętokrzyska;*
- *Politechnika Warszawska;*
- *Politechnika Wrocławska;*
- *Akademia Morska w Gdyni;*
- *Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie;*
- *Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach;*
- *Akademia Ekonomiczna w Krakowie;*
- *Akademia Ekonomiczna w Poznaniu;*
- *Szkoła Główna Handlowa;*
- *Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu;*
- *Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie;*
- *Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej;*
- *Akademia Podlaska w Siedlcach;*
- *Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach;*
- *Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku;*
- *Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie;*
- *Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna "Ignatianum" w Krakowie;*

- *Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie;*
- *Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy;*
- *Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie;*
- *Akademia Rolnicza w Lublinie;*
- *Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu;*
- *Akademia Rolnicza w Szczecinie;*
- *Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie;*
- *Akademia Rolnicza we Wrocławiu;*
- *Akademia Medyczna w Białymstoku;*
- *Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy;*
- *Akademia Medyczna w Gdańsku;*
- *Śląska Akademia Medyczna w Katowicach;*
- *Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie;*
- *Akademia Medyczna w Lublinie;*
- *Uniwersytet Medyczny w Łodzi;*
- *Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu;*
- *Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie;*
- *Akademia Medyczna w Warszawie;*
- *Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu;*
- *Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego;*

- *Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie;*
- *Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu;*
- *Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie;*
- *Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu;*
- *Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej;*
- *Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni;*
- *Akademia Obrony Narodowej;*
- *Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie;*
- *Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw.; Bolesława Szareckiego w Łodzi;*
- *Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu;*
- *Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta;*
- *Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu;*
- *Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie;*
- *Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu;*
- *Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie;*
- *Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie;*
- *Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy;*
- *Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku;*

- *Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach;*
- *Akademia Muzyczna w Krakowie;*
- *Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi;*
- *Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu;*
- *Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie;*
- *Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu;*
- *Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku;*
- *Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach;*
- *Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie;*
- *Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu;*
- *Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie;*
- *Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu;*
- *Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku;*
- *Akademia Sztuk Pięknych Katowicach;*
- *Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie;*
- *Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi;*
- *Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu;*
- *Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie;*
- *Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu;*



- *Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi;*
- *Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu;*
- *Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu;*

- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku;*
- *Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wałczu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu;*
- *Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu.*

- 2) Viešosios mokslinių tyrimų institucijos, mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros institucijos ir kitos mokslinių tyrimų institucijos.
- 3) Viešieji nepriklausomi sveikatos priežiūros valdymo skyriai, kuriuos įsteigė regioninė ar vietos savivaldos įstaiga ar jų asociacija.

#### PORTUGALIJA

- 1) *Institutos públicos sem carácter comercial ou industrial* (nekomercinio ir nepramoninio pobūdžio viešosios įstaigos), teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą.
- 2) *Serviços públicos personalizados* (viešosios tarnybos, turinčios juridinio asmens statusą), teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą.
- 3) *Fundações públicas* (viešieji fondai), teikiantys sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą.
- 4) *Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde* (švietimo, mokslinių tyrimų ir sveikatos viešosios įstaigos).

## RUMUNIJA

- *Academia Română* (Rumunijos akademija)
- *Scoala Superioară de Aviație Civilă* (Civilinės aviacijos aukštoji mokykla)
- *Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni* (Buštenio pramonės sektoriaus darbuotojų mokymo centras)
- *Centrul de Formare și Management București* (Bukarešto prekybos valdymo ir formavimo centras)
- *Universități de Stat* (valstybiniai universitetai)
- *Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță* (ligoninės, sanatorijos, klinikos, gydymo centrai, teismo medicinos institutai, greitosios pagalbos stotys)

## SLOVĖNIJA

- 1) *Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa* (vaikų priežiūros, švietimo ir sporto srities viešosios institucijos)
- 2) *Javni zavodi s področja zdravstva* (sveikatos priežiūros srities viešosios institucijos)

- 3) *Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti* (mokslo ir mokslinių tyrimų srities viešosios institucijos)

## SLOVAKIJA

Bet koks juridinis asmuo, teikiantis sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdamas mokslinių tyrimų veiklą, sukurtas ar įsteigtas konkrečiu teisiniu reglamentu ar administracine priemone, siekiant tenkinti visuotinės svarbos interesus, kuris nėra pramoninio ar komercinio pobūdžio ir atitinka bent vieną iš šių sąlygų:

- a) yra visiškai arba iš dalies finansuojamas perkančiosios organizacijos, t. y. vyriausybės institucijos, savivaldybės, savivaldos regiono ar kito juridinio asmens, kuris atitinka sąlygas, nurodytas 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/24/ES dėl viešųjų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/18/EB, 2 straipsnio 1 dalies 4 punkto a, b arba c papunkčiuose;

- b) yra valdomas ar kontroliuojamas perkančiosios organizacijos, t. y. vyriausybės institucijos, savivaldybės, savivaldos regiono ar kitos viešosios teisės reglamentuojamos įstaigos, kuri atitinka sąlygas, nurodytas 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/24/ES dėl viešųjų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/18/EB, 2 straipsnio 1 dalies 4 punkto a, b arba c papunkčiuose, arba
- c) yra perkančioji organizacija, t. y. vyriausybė, institucija, savivaldybė, savivaldos regionas ar kitas juridinis asmuo, kuris atitinka sąlygas, nurodytas 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2014/24/ES dėl viešųjų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/18/EB, 2 straipsnio 1 dalies 4 punkto a, b arba c papunkčiuose, ir skiria ar renka daugiau nei pusę savo valdomosios ar priežiūros valdybos narių.

#### SUOMIJA

Viešosios arba viešojo sektoriaus kontroliuojamos įstaigos ir įmonės, išskyrus pramoninio ar komercinio pobūdžio įstaigas ir įmones, teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą.

## ŠVEDIJA

Visos nekomercinės įstaigos, kurių viešųjų sutarčių priežiūrą vykdo Švedijos konkurencijos institucija, teikiančios sveikatos ar aukštojo mokslo paslaugas arba vykdančios mokslinių tyrimų veiklą.

## JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Kategorijos:

- 1) *Universities and colleges financed for the most part by other contracting authorities* (universitetai ir kolegijos, didžiąja dalimi finansuojami kitų perkančiųjų organizacijų);
- 2) *Research Councils* (mokslinių tyrimų tarybos);
- 3) *National Health Service Strategic Health Authorities* (nacionalinės sveikatos apsaugos strateginės sveikatos institucijos).

4. Su geležinkeliais susijusių prekių ir paslaugų viešieji pirkimai

- a) Geležinkelių infrastruktūros dalių (BVPŽ 3494) viešieji pirkimai, kuriuos vykdo perkantieji subjektai, kurių viešiesiems pirkimams taikoma 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/25/ES dėl subjektų, vykdančių veiklą vandens, energetikos, transporto ir pašto paslaugų sektoriuose, vykdomų pirkimų, kuria panaikinama Direktyva 2004/17/EB, ir kurie yra perkančiosios organizacijos, kurioms taikomi SVP I priedėlio Europos Sąjungos 1 ir 2 priedai, arba valstybinės įmonės, kaip apibrėžta SVP I priedėlio Europos Sąjungos 3 priede, ir kurie teikia ar eksploatuoja tinklus, kuriais visuomenei teikiama geležinkelių transporto paslauga.
- b) BVPŽ 3462 kategorijai priskiriamų prekių viešieji pirkimai, kuriuos vykdo perkantieji subjektai, kurių viešiesiems pirkimams taikoma Direktyva 2014/25/ES ir kurie yra perkančiosios organizacijos, kurioms taikomi SVP I priedėlio Europos Sąjungos 1 ir 2 priedai, arba valstybinės įmonės, kaip apibrėžta SVP I priedėlio Europos Sąjungos 3 priede, ir kurie teikia ar eksploatuoja tinklus, kuriais visuomenei teikiamos miesto geležinkelio, automatinių sistemų, tramvajų, troleibusų, autobusų ar lynų kelio paslaugos.
- c) Perkančiųjų subjektų ir valstybinių įmonių, nurodytų a ir b punktuose, orientaciniai sąrašai numatyti SVP I priedėlio Europos Sąjungos 3 priede.



d) Įsipareigojimai, nurodyti a ir b punktuose, taikomi, jei viešojo pirkimo vertė lygi toliau nurodytiems ribiniams dydžiams arba juos viršija:

i) prekių ir paslaugų viešiesiems pirkimams – 400 000 SST;

ii) statybų paslaugų (CPC 51) viešiesiems pirkimams – 5 000 000 SST.

Šie įsipareigojimai įsigalioja praėjus vieniems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos arba 2019 m. liepos 6 d. (vėlesniąją iš šių datų).

#### 4 punkto pastaba

BVPŽ – Europos Sąjungos bendras viešųjų pirkimų žodynas, kaip apibrėžta 2002 m. lapkričio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 2195/2002 dėl bendro viešųjų pirkimų žodyno (BVPŽ) su pakeitimais, padarytais 2007 m. lapkričio 28 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 213/2008.

BVPŽ 3494 (Geležinkelio įrenginiai) apima:

|                                           |                               |
|-------------------------------------------|-------------------------------|
| 34941 Bėgiai ir jų priedai                | 349411 Trauklės               |
|                                           | 349412 Geležinkelio bėgiai    |
|                                           | 349413 Tramvajaus bėgiai      |
|                                           | 349415 Kryžminiai iešmai      |
|                                           | 349416 Susieinantys bėgiai    |
|                                           | 349418 Geležinkelių punktai   |
| 34942 Signalizacijos įrenginiai           | 349421 Signalizacijos punktai |
|                                           | 349422 Signalizacijos dėžės   |
| 34943 Traukinių stebėsenos sistema        |                               |
| 34944 Stočių šildymo sistema              |                               |
| 34945 Geležinkelio bėgių lyginimo mašinos |                               |

|       |                                                   |        |                                      |         |                                                                           |                                                    |
|-------|---------------------------------------------------|--------|--------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 34946 | Geležinkelio bėgių tiesimo medžiagos ir reikmenys | 349461 | Geležinkelio bėgių tiesimo medžiagos | 3494611 | Bėgiai                                                                    |                                                    |
|       |                                                   |        |                                      | 3494612 | Geležinkelio statybos medžiagos                                           | 34946121 Sandūrinės tvarslės ir atraminės plokštės |
|       |                                                   |        |                                      |         |                                                                           | 34946122 Gretbėgiai                                |
|       |                                                   | 349462 | Geležinkelio bėgių tiesimo reikmenys | 3494621 | Judėjimo nukreipimo bėgiai                                                |                                                    |
|       |                                                   |        |                                      | 3494622 | Iešmų plunksnos, aklinių sankirtų kryžmės, iešmų smailės ir kitos kryžmės | 34946221 Iešmų plunksnos                           |
|       |                                                   |        |                                      |         |                                                                           | 34946222 Aklinių sankirtų kryžmės                  |
|       |                                                   |        |                                      |         |                                                                           | 34946223 Iešmų smailės                             |
|       |                                                   |        |                                      |         |                                                                           | 34946224 Kryžmės                                   |
|       |                                                   |        |                                      | 3494623 | Sandūrinės tvarslės, bėgių guoliai, bėgių guolių pleištai                 | 34946231 Sandūrinės tvarslės                       |
|       |                                                   |        |                                      |         |                                                                           | 34946232 Bėgių guoliai ir bėgių guolių pleištai    |
|       |                                                   |        |                                      | 3494624 | Bėgių guoliai, bėgių guolių pleištai                                      |                                                    |
| 34947 | Pabėgiai ir pabėgių dalys                         | 349471 | Pabėgiai                             |         |                                                                           |                                                    |
|       |                                                   | 349472 | Pabėgių dalys                        |         |                                                                           |                                                    |

BVPŽ 3462 (Riedmenys) apima:

|       |                                                                                                |        |                                                             |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------|
| 34621 | Geležinkelio priežiūros bei aptarnavimo transporto priemonės ir geležinkelio prekiniai vagonai | 346211 | Geležinkelio prekiniai vagonai                              |
|       |                                                                                                | 346212 | Geležinkelio priežiūros ar aptarnavimo transporto priemonės |
| 34622 | Geležinkelio ir tramvajaus keleiviniai vagonai ir troleibusai                                  | 346221 | Tramvajaus keleiviniai vagonai                              |
|       |                                                                                                | 346222 | Geležinkelio keleiviniai vagonai                            |
|       |                                                                                                | 346223 | Troleibusai                                                 |
|       |                                                                                                | 346224 | Geležinkelio vagonai                                        |
|       |                                                                                                | 346225 | Bagažo vagonai ir specialūs vagonai                         |

## 5. Paslaugos

Toliau nurodytų paslaugų viešieji pirkimai, papildant paslaugas, išvardytas SVP I priedėlio Europos Sąjungos 5 priede:

- a) subjektams, kuriems taikomas SVP I priedėlio Europos Sąjungos 1 priedas arba šio skirsnio 1 punktas:
  - maitinimo paslaugos ir gėrimų, skirtų vartoti vietoje, pardavimo paslaugos (CPC 642, 643);
  - su nuotoliniais ryšiais (telekomunikacijomis) susijusios paslaugos (CPC 754);
  - fotografijos paslaugos (CPC 87501–87503, 87505, 87507, 87509);
  - pakavimo ir fasavimo paslaugos (CPC 876);
  - kitos verslo paslaugos (CPC 87901, 87903, 8790–87907);
- b) subjektams, kuriems taikomas SVP I priedėlio Europos Sąjungos 2 priedo 1 punktas arba šio skirsnio 2 dalis:
  - gėrimų, skirtų vartoti vietoje, pardavimo paslaugos (CPC 643);
  - bendrosios valdymo konsultavimo paslaugos (CPC 86501);
  - finansinio valdymo konsultavimo paslaugos (išskyrus verslo mokesčius) (CPC 86502);

- prekybos valdymo konsultavimo paslaugos (CPC 86503);
- darbo išteklių panaudojimo konsultavimo paslaugos (CPC 86504);
- gamybos valdymo konsultacijų paslaugos (CPC 86505);
- kitos valdymo konsultacijų paslaugos (CPC 86509);

c) visiems subjektams, kuriems taikomas šis Susitarimas:

- nekilnojamojo turto paslaugos už mokestį ar pagal sutartį (CPC 8220).

#### 5 punkto pastaba

Japonijos tiekėjų ir paslaugų teikėjų maitinimo paslaugų (CPC 642) ir gėrimų, skirtų vartoti vietoje, pardavimo paslaugų (CPC 643) sutartims taikomas nacionalinis režimas, jei sutarčių vertė ne mažesnė kaip 750 000 EUR ir jas skiria perkantieji subjektai, kuriems taikomi SVP I priedėlio Europos Sąjungos 1 ir 2 priedai arba šio skirsnio 1 ir 2 punktai, ir jei sutarčių vertė ne mažesnė kaip 1 000 000 EUR ir jas skiria perkantieji subjektai, kuriems taikomas SVP I priedėlio Europos Sąjungos 3 priedas.

## B SKIRSNIS

### Japonija

Remiantis 10.2 ir 10.3 straipsniais, 10 skyrius taikomas ne tik viešiesiems pirkimams, kuriems taikomi SVP I priedėlio Japonijos priedai, bet ir viešiesiems pirkimams, kuriems taikomas šis skirsnis, išskyrus viešuosius pirkimus, kuriuos vykdo 2 punkte nurodyti subjektai, kuriems taikomos tame punkte nurodytos specialios taisyklės.

SVP I priedėlio Japonijos 1–7 priedų pastabos taip pat taikomos viešiesiems pirkimams, kuriems taikomas šis skirsnis, nebent šiame skirsnyje numatyta kitaip.

1. Viešieji pirkimai, susiję su SVP I priedėlio Japonijos 2 priedu (Centrinei valdžiai pavaldūs valdžios subjektai)

Papildant viešuosius pirkimus, kuriuos vykdo SVP I priedėlio Japonijos 2 priede išvardyti subjektai:

- a) SVP I priedėlio Japonijos 4–6 prieduose nurodytų prekių ir paslaugų viešieji pirkimai, kuriuos vykdo Kumamoto miestas (*Kumamoto-shi*). Viešųjų pirkimų ribiniai dydžiai nustatyti SVP I priedėlio Japonijos 2 priede;

- b) SVP I priedėlio Japonijos 4–6 prieduose nurodytų prekių ir paslaugų viešieji pirkimai, kuriuos vykdo nepriklausomos vietos administracinės agentūros. Viešųjų pirkimų ribiniai dydžiai nustatyti SVP I priedėlio Japonijos 2 priede.

b papunkčio pastaba

Siekdama užtikrinti nepriklausomų vietos administracinių agentūrų įsipareigojimų įgyvendinimą pagal šį papunktį, Japonijos Vyriausybė kartu su vietos valdžios institucijomis imasi priemonių, numatytų Japonijos įstatymuose ir kituose teisės aktuose.

Šiame papunktyje nepriklausomos vietos administracinės agentūros – nepriklausomos vietos administracinės agentūros, kurioms taikomas Aktas dėl nepriklausomų vietos administracinių agentūrų (2003 m. Įstatymas Nr. 118) ir kurios įsteigtos vieno bendro subjekto, nurodyto SVP I priedėlio Japonijos 2 priede, arba Kumamoto miesto (*Kumamoto-shi*) pagal minėtą aktą.

Informacijai pateikiamas 2018 m. vasario 1 d. nepriklausomų vietos administracinių agentūrų, kurioms taikomas šis papunktis, sąrašas:

- 1) Hokaido mokslinių tyrimų organizacija;
- 2) Sapro medicinos universitetas;
- 3) Aomorio prefektūros pramonės technologijų mokslinių tyrimų centras;



- 4) Aomorio sveikatos ir gerovės universitetas;
- 5) Ivatės pramonės mokslinių tyrimų institutas;
- 6) Ivatės prefektūros universitetas;
- 7) Mijagio vaikų ligoninė;
- 8) Mijagio prefektūros ligoninių organizacija;
- 9) Mijagio universitetas;
- 10) Akitos tarptautinis universitetas;
- 11) Akitos prefektūros vystymosi ir negalios centras;
- 12) Akitos prefektūros ligoninių organizacija;
- 13) Akitos prefektūros universitetas;
- 14) Jamagatos prefektūros valstybės universiteto bendrovė;
- 15) Jamagatos prefektūros sveikatos mokslų universitetas;
- 16) Fukušimos medicinos universitetas;
- 17) Aidzu universitetas;
- 18) Točigio vėžio centras;
- 19) Saitamos prefektūros universitetas;
- 20) Tokijo miesto geriatrijos ligoninė ir gerontologijos institutas;
- 21) Tokijo miesto pramonės technologijų mokslinių tyrimų institutas;
- 22) Tokijo miesto universitetas;
- 23) Kanagavos pramonės mokslo ir technologijos institutas;
- 24) Kanagavos prefektūros ligoninių organizacija;

- 25) Niigatos slaugos kolegija;
- 26) Niigatos prefektūros universitetas;
- 27) Tojamos prefektūros universitetas;
- 28) Išikavos prefektūros valstybės universiteto bendrovė;
- 29) Fukujo prefektūros universitetas;
- 30) Jamanašio prefektūros ligoninių organizacija;
- 31) Jamanašio prefektūros universitetas;
- 32) Nagano prefektūros ligoninių organizacija;
- 33) Gifu slaugos kolegija;
- 34) Gifu prefektūros bendrasis medicinos centras;
- 35) Gifu prefektūros Gero ligoninė;
- 36) Gifu prefektūros Tadžimio ligoninė;
- 37) Šidzuokos prefektūros ligoninių organizacija;
- 38) Šidzuokos prefektūros universitetų bendrovė;
- 39) Šidzuokos meno ir kultūros universitetas;
- 40) Aičio valstybės universiteto bendrovė;
- 41) Mijės prefektūros slaugos kolegija;
- 42) Mijės prefektūros bendrasis medicinos centras;
- 43) Šigos prefektūros universitetas;
- 44) Kijoto prefektūros valstybės universiteto bendrovė;
- 45) Osakos prefektūros ligoninių organizacija;

- 46) Osakos prefektūros universitetas;
- 47) Osakos prefektūros aplinkos, žemės ūkio ir žuvininkystės mokslinių tyrimų institutas;
- 48) Hiogo universitetas;
- 49) Naros medicinos universitetas;
- 50) Naros prefektūros ligoninių organizacija;
- 51) Naros prefektūros universitetas;
- 52) Vakajamos medicinos universitetas;
- 53) Totorio pramonės technologijų institutas;
- 54) Šimanės universitetas;
- 55) Okajamos prefektūros universitetas;
- 56) Okajamos psichiatrijos centras;
- 57) Hirošimos prefektūros universitetas;
- 58) Jamagučio prefektūros ligoninių organizacija;
- 59) Jamagučio prefektūros pramonės technologijų institutas;
- 60) Jamagučio prefektūros universitetas;
- 61) Tokušimos prefektūros Naruto ligoninė;
- 62) Ehimės prefektūros sveikatos mokslų universitetas;
- 63) Kočio prefektūros valstybės universiteto bendrovė;
- 64) Fukuokos prefektūros universitetas;
- 65) Fukuokos moterų universitetas;
- 66) Kiūšiū odontologijos universitetas;

- 67) Sagos medicinos centras „Koseikan“;
- 68) Nagasakio universitetas;
- 69) Kumamoto prefektūros universitetas;
- 70) Oitos prefektūros menų ir kultūros kolegija;
- 71) Oitos slaugos ir sveikatos mokslų universitetas;
- 72) Mijadzakio prefektūros slaugos universitetas;
- 73) Osakos miesto ligoninių organizacija;
- 74) Osakos miesto universitetas;
- 75) Nagojos miesto universitetas;
- 76) Kijoto miesto ligoninių organizacija;
- 77) Kijoto miesto menų universitetas;
- 78) Kijoto miesto pramonės technologijų ir kultūros institutas;
- 79) Jokohamos miesto universitetas;
- 80) Kobės miesto ligoninių organizacija;
- 81) Kobės miesto užsienio šalių studijų universitetas;
- 82) Kitakiūšiū universitetas;
- 83) Sapiro miesto universitetas;
- 84) Fukuokos miesto ligoninių organizacija;
- 85) Hirošimos miesto ligoninių organizacija;
- 86) Hirošimos miesto universitetas;
- 87) Šidzuokos miesto ligoninė;

- 88) Sakajo miesto ligoninė;
- 89) Okajamos miesto bendrasis medicinos centras.

- c) Neatsižvelgiant į SVP I priedėlio Japonijos 2 priedo 5 pastabą, įgyvendinant 10 skyrių viešiesiems pirkimams, susijusiems su SVP I priedėlio Japonijos 2 priede išvardytą centrinei valdžiai pavaldžių subjektų ir Kumamoto miesto (*Kumamoto-shi*) vykdoma elektros energijos gamyba, perdavimu ar skirstymu, šis Susitarimas taikomas. Viešųjų pirkimų ribiniai dydžiai nustatyti SVP I priedėlio Japonijos 2 priede.

Informacijai pateikiamas 2018 m. vasario 1 d. centrinei valdžiai pavaldžių subjektų, kurie gamina, perduoda ar skirsto elektros energiją, sąrašas:

- 1) Hokaidas (*Hokkaido*);
- 2) Ivatės prefektūra (*Iwate-ken*);
- 3) Akitos prefektūra (*Akita-ken*);
- 4) Jamagatos prefektūra (*Yamagata-ken*);
- 5) Točigio prefektūra (*Tochigi-ken*);
- 6) Gunmos prefektūra (*Gunma-ken*);
- 7) Tokijas (*Tokyo-to*);
- 8) Kanagavos prefektūra (*Kanagawa-ken*);
- 9) Niigatos prefektūra (*Niigata-ken*);

- 10) Tojamos prefektūra (*Toyama-ken*);
- 11) Jamanašio prefektūra (*Yamanashi-ken*);
- 12) Nagano prefektūra (*Nagano-ken*);
- 13) Mijės prefektūra (*Mie-ken*);
- 14) Kijoto prefektūra (*Kyoto-fu*);
- 15) Hiogo prefektūra (*Hyogo-ken*);
- 16) Totorio prefektūra (*Tottori-ken*);
- 17) Šimanės prefektūra (*Shimane-ken*);
- 18) Okajamos prefektūra (*Okayama-ken*);
- 19) Jamagučio prefektūra (*Yamaguchi-ken*);
- 20) Tokušimos prefektūra (*Tokushima-ken*);
- 21) Ehimės prefektūra (*Ehime-ken*);
- 22) Kočio prefektūra (*Kochi-ken*);
- 23) Fukuokos prefektūra (*Fukuoka-ken*);
- 24) Kumamoto prefektūra (*Kumamoto-ken*);
- 25) Oitos prefektūra (*Oita-ken*);
- 26) Mijadzakio prefektūra (*Miyazaki-ken*);
- 27) Jokohamo (Yokohama-shi);
- 28) Kitakiūšiū (*Kitakyushu-shi*).

## 1 punkto pastaba

SVP I priedėlio Japonijos 2 priedas ir šis punktas siejami su visomis prefektūrų valdžios institucijomis, įvardijamomis *To*, *Do*, *Fu* ir *Ken*, ir visais paskirtaisiais miestais, įvardijamais *Shitei-toshi*, kuriems 2018 m. vasario 1 d. taikomas Japonijos vietos autonomijos įstatymas (1947 m. Įstatymas Nr. 67).

## 2. Viešieji pirkimai, kuriuos vykdo pagrindiniai miestai

Japonijos pagrindiniams miestams vykdant viešuosius pirkimus atviro konkurso būdu Europos Sąjungos tiekėjams taikomas režimas, ne mažiau palankus nei taikomas vietoje įsteigtiems tiekėjams, įskaitant galimybę naudotis skundų nagrinėjimo procedūromis, kuriomis gali naudotis pastarieji tiekėjai, jei tokios procedūros taikomos. Jokios kitos 10 skyriaus prievolės, išskyrus šį punktą, Japonijos pagrindiniams miestams netaikomos.

## 2 punkto pastabos

- a) Pagrindinis miestas – miestas, apibrėžtas Japonijos vietos autonomijos įstatymo (1947 m. Įstatymas Nr. 67) 252-22 straipsnio 1 dalyje.

- b) Šiame punkte vietoje įsteigtas tiekėjas – tiekėjas, atitinkantis įsteigimo vietos reikalavimus pagal Ministrų kabineto įsakymo, priimto pagal Japonijos vietos autonomijos įstatymą (1947 m. Ministrų kabineto įsakymas Nr. 16), 167-5-2 straipsnį.
- c) Viešiesiems pirkimams, kuriems taikomas šis punktas, taikomi tokie pat ribiniai dydžiai ir prekių bei paslaugų aprėptis, kaip subjektams, išvardytiems SVP I priedėlio Japonijos 2 priede, įskaitant to priedo pastabas. Tačiau prekių ir paslaugų, susijusių su transporto sistemos eksploatavimo sauga, viešuosiuose pirkimuose Europos Sąjungos tiekėjai galės dalyvauti praėjus vieniems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos arba nuo 2019 m. liepos 6 d. (vėlesniąją iš šių datų).
- d) Šis punktas netaikomas statybų paslaugų (CPC 51) viešiesiems pirkimams.



- e) Šiame punkte Europos Sąjungos tiekėjas, jei kalbama apie juridinius asmenis, yra Europos Sąjungos juridinis asmuo. Jei tiekėjas yra juridinis asmuo, priklausantis trečiosios šalies arba Japonijos fiziniam ar juridiniams asmeniui, ir tam asmeniui šis punktas būtų labai naudingas, trukdant pasiekti 10 skyriaus tikslų, Japonija gali atsisakyti taikyti šio punkto privalumų suteikiančias nuostatas tam tiekėjui. Taikant šį punktą taikomos 8.2 straipsnio 1–n papunkčiuose pateikiamos apibrėžtys.
- f) Šiuo punktu Japonijos pagrindiniams miestams nekliudoma nustatyti savo politikos planų, kuriais vietos mažosios ir vidutinės įmonės būtų skatinamos dalyvauti viešuosiuose pirkimuose.

3. Viešieji pirkimai, susiję su SVP I priedėlio Japonijos 3 priedu (Kiti subjektai)

- a) Prekių ir paslaugų viešiesiems pirkimams, kuriuos vykdo SVP I priedėlio Japonijos 3 priedo B grupėje išvardyti subjektai, taikomi šie ribiniai dydžiai:
  - i) prekių – 100 000 SST;

- ii) SVP I priedėlio Japonijos 5 priede nurodytų paslaugų, išskyrus architektūros, inžinerijos ir kitas technines paslaugas, susijusias su statybos paslaugomis, – 100 000 SST.
- b) Papildant viešuosius pirkimus, kuriuos vykdo SVP I priedėlio Japonijos 3 priedo B grupėje išvardyti subjektai, SVP I priedėlio Japonijos 4–6 prieduose nurodytų prekių ir paslaugų viešieji pirkimai, kuriuos vykdo:
  - 1) žemės ūkio, miškininkystės ir žuvininkystės sektorių kreditavimo fondai;
  - 2) Informacinių technologijų populiarinimo agentūra;
  - 3) Japonijos visuomeninės sveikatos priežiūros organizacija;
  - 4) Autotransporto saugos ir pagalbos nukentėjusiesiems nacionalinė agentūra;
  - 5) Tarptautinio oro uosto aplinkos gerinimo organizacija;
  - 6) Vaistų ir medicinos prietaisų agentūra.

### 3 punkto pastaba

Subjektų, nurodytų b papunktyje, vykdomiems prekių ir paslaugų viešiesiems pirkimams taikomi a papunktyje nustatyti ribiniai dydžiai.

#### 4. Prekių ir paslaugų, susijusių su transporto sistemos eksploatavimo sauga, viešieji pirkimai

Europos Sąjungos tiekėjai gali dalyvauti prekių ir paslaugų, susijusių su transporto sistemos eksploatavimo sauga, viešuosiuose pirkimuose, kuriuos vykdo subjektai, išvardyti SVP I priedėlio Japonijos 2 priede ir kuriems taikoma to priedo 4 pastaba, ir subjektai, išvardyti SVP I priedėlio Japonijos 3 priede ir kuriems taikomas to priedo 3 pastabos a punktas („Hokkaido Railway Company“, „Japan Freight Railway Company“, „Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency“, „Shikoku Railway Company“ ir „Tokyo Metro Co., Ltd.“). Šis įsipareigojimas įsigalioja praėjus vieniems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos arba 2019 m. liepos 6 d. (vėlesniąją iš šių datų).

Taikant šį punktą viešiesiems pirkimams, kuriuos vykdo SVP I priedėlio Japonijos 2 priede išvardyti subjektai, taikomi tame priede nustatyti ribiniai dydžiai, o prekių ir paslaugų (išskyrus statybos paslaugas ir architektūros, inžinerijos ir kitas technines paslaugas) viešiesiems pirkimams, kuriuos vykdo penki šio punkto pirmame sakinyje nurodyti subjektai, ribinis dydis yra 400 000 SST.

## 5. Paslaugos

Papildant SVP I priedėlio Japonijos 5 priede išvardytas paslaugas, 10 skyrius taikomas toliau pagal CPC nurodomoms paslaugoms:

a) kai viešuosius pirkimus vykdo SVP I priedėlio Japonijos 1 priede išvardyti subjektai:

|       |                                                                                                          |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 754   | Su nuotoliniais ryšiais (telekomunikacijomis) susijusios paslaugos                                       |
| 812   | Draudimo (įskaitant perdraudimą), išskyrus<br>privalomąjį socialinį draudimą, ir pensijų fondų paslaugos |
| 87201 | Vadovaujančiųjų darbuotojų atrankos paslaugos                                                            |
| 87202 | Įstaigos personalo ir kitų darbuotojų tarnybos parūpinimo paslaugos                                      |
| 87204 | Aprūpinimo buitinės pagalbos personalu paslaugos                                                         |
| 87205 | Aprūpinimo prekybos ar pramonės darbininkais paslaugos                                                   |
| 87206 | Aprūpinimo slaugos personalu paslaugos                                                                   |

|       |                                                                                    |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 87209 | Aprūpinimo kitu personalu paslaugos                                                |
| 87501 | Portretinės fotografijos paslaugos                                                 |
| 87502 | Reklaminės ir atitinkamos fotografijos paslaugos                                   |
| 87503 | Įvykių fotografijos paslaugos                                                      |
| 87505 | Fotografijų apdorojimo paslaugos                                                   |
| 87506 | Kino filmų apdorojimo, nesusijusio su kino filmų ir televizijos pramone, paslaugos |
| 87507 | Fotografijų atnaujinimo, dauginimo ir retušavimo paslaugos                         |
| 87509 | Kitos fotografijos paslaugos                                                       |
| 87901 | Kreditavimo pajėgumo įvertinimo paslaugos                                          |
| 87902 | Išieškojimo agentūrų paslaugos                                                     |
| 87903 | Atsakinėjimo į telefono skambučius paslaugos                                       |
| 87905 | Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos                                                  |
| 87906 | Adresatų sąrašų tvarkyba ir pardavimo vartotojams paslaugos                        |
| 87907 | Specializuotojo projektavimo paslaugos                                             |

- b) Kai viešuosius pirkimus vykdo SVP I priedėlio Japonijos 2 priede išvardyti subjektai ir Kumamoto miestas (*Kumamoto-shi*):

|        |                                                                                                   |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 643    | Gėrimų, skirtų vartoti vietoje, pardavimo paslaugos                                               |
| 83106– |                                                                                                   |
| 83108  | Žemės ūkio mašinų ir įrenginių be operatoriaus išperkamosios nuomos (lizingo) ar nuomos paslaugos |
| 83203  | Baldų ir kitų buitinių prietaisų išperkamosios nuomos (lizingo) ar nuomos paslaugos               |
| 83204  | Pramoginių ir laisvalaikio įrenginių išperkamosios nuomos (lizingo) ar nuomos paslaugos           |
| 83209  | Kitų asmeninių ir namų ūkio reikmenų išperkamosios nuomos (lizingo) ar nuomos paslaugos           |
| 86501  | Bendrosios valdymo konsultavimo paslaugos                                                         |
| 86502  | Finansinio valdymo konsultavimo paslaugos (išskyrus verslo mokesčius)                             |
| 86503  | Prekybos valdymo konsultavimo paslaugos                                                           |
| 86504  | Darbo išteklių panaudojimo konsultavimo paslaugos                                                 |
| 86505  | Gamybos valdymo konsultacijų paslaugos                                                            |
| 86509  | Kitos valdymo konsultacijų paslaugos                                                              |

## 14-A PRIEDAS

### ŠALIŲ ĮSTATYMAI IR KITI TEISĖS AKTAI, SUSIJĘ SU GEOGRAFINĖMIS NUORODOMIS

#### 1 DALIS

##### Europos Sąjungos įstatymai ir kiti teisės aktai

- 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 251/2014 dėl aromatizuotų vyno produktų apibrėžties, aprašymo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1601/91
- 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007

- 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų
- 2008 m. sausio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklavimo ir geografinių nuorodų apsaugos bei panaikinant Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89



## 2 DALIS

### Japonijos įstatymai ir kiti teisės aktai

- Aktas dėl alkoholinių gėrimų apmokestinimo ir alkoholinių gėrimų verslo asociacijų (1953 m. Įstatymas Nr. 7) ir pagal šį aktą pateiktas Pranešimas dėl alkoholinių gėrimų geografinių nuorodų standartų nustatymo (2015 m. Valstybinės mokesčių inspekcijos pranešimas Nr. 19)
- Aktas dėl konkrečių žemės ūkio, miškininkystės ir žuvininkystės bei maisto produktų pavadinimų apsaugos (2014 m. Įstatymas Nr. 84)

## 14-B PRIEDAS

### GEOGRAFINIŲ NUORODŲ SĄRAŠAS<sup>1</sup>

#### 1 DALIS

#### Žemės ūkio produktų geografinės nuorodos

#### A SKIRSNIS

#### Europos Sąjunga<sup>2</sup>

#### AUSTRIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Steirischer Kren       | シュタイリッシャー・クレン                                   | Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [valgomasis krienas]          |

<sup>1</sup> Jeigu geografinė nuoroda pateikiama taip: „Szegedi téliszalámi / Szegedi szalámi“, tai reiškia, kad abu terminai gali būti vartojami kartu arba atskirai.

<sup>2</sup> Šiame skirsnyje išvardyti žemės ūkio produktai suskirstyti pagal 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų.

| Saugotinas pavadinimas   | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]   |
|--------------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Steirisches Kürbiskernöl | シュタイリッシュエス・キュルビスケルネール                           | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [moliūgų sėklų aliejus] |
| Tiroler Speck            | ティローラー・シュペック                                    | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos kumpis]                  |

#### BELGIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Beurre d'Ardenne       | ブル・ダルデンヌ                                        | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [sviestas]            |
| Jambon d'Ardenne       | ジャンボン・ダルデンヌ                                     | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos kumpis]                |

#### KIPRAS

| Saugotinas pavadinimas                                                    | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]                        |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Λουκούμι Γεροσκήπου (perraša lotyniškais rašmenimis: Loukoumi Geroskipou) | ルクミ・イエロスキプ                                      | Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai [konditerijos gaminiai] |

## ČEKIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Žatecký chmel          | ジャテツキー・フメル                                      | Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.) [apyniai]            |

## DANIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Danablu                | ダナブル                                            | Sūriai [mėlynojo pelėsio sūris]                                                  |

## PRANCŪZIJA

| Saugotinas pavadinimas              | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Brie de Meaux <sup>1</sup>          | ブリー・ド・モー                                        | Sūriai [minkštas karvės pieno sūris]                                             |
| Camembert de Normandie <sup>2</sup> | カマンベール・ド・ノルマンディ                                 | Sūriai [minkštas karvės pieno sūris]                                             |

<sup>1</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskiros dalies „brie“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „Brie de Meaux“ dalį.

<sup>2</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskiros dalies „camembert“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „Camembert de Normandie“ dalį.

| Saugotinas pavadinimas                                                                  | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)           | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Canard à foie gras du Sud-Ouest<br>(Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy) | カナル・ア・フォアグラ・ド・スウドウエスト<br>(シャロス、ガスコニユ、ジェルス、ランド、ペリゴール、ケルシー) | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)<br>[antiena ir šviežios kepenys]   |
| Comté <sup>1</sup>                                                                      | コンテ                                                       | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |
| Emmental de Savoie <sup>2</sup>                                                         | エメンタール・ド・サヴォワ                                             | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |

<sup>1</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>2</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskiros dalies „emmental“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „Emmental de Savoie“ dalį.

| Saugotinas pavadinimas                                                                | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)                                  | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute Provence | ウィール・エサンスイエ<br>ル・ド・ラヴァンド・ド<br>・オート・プロヴァンス /<br>エサンス・ド・ラヴァン<br>ド・ド・オート・プロヴ<br>アンス | Eteriniai aliejai                                                                                |
| Huîtres Marennes Oléron                                                               | ウィートウル・マレンヌ<br>・オレロン                                                             | Šviežios žuvys, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų gauti produktai [neperdirbti moliuskai, austrės] |
| Jambon de Bayonne                                                                     | ジャンボン・ド・バイヨ<br>ンヌ                                                                | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos kumpis]                                |
| Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi-cuits                                            | プルノー・ダジャン / プ<br>ルノー・ダジャン・ミキ<br>ュイ                                               | Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [džiovintos slyvos]                           |
| Reblochon / Reblochon de Savoie                                                       | ルブロション / ルブロシ<br>ョン・ド・サヴォワ                                                       | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                                               |
| Roquefort <sup>1</sup>                                                                | ロックフォール                                                                          | Sūriai [mėlynojo pelėsio avies pieno sūris]                                                      |

<sup>1</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

## VOKIETIJA

| Saugotinas pavadinimas                                         | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]                        |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Hopfen aus der Hallertau                                       | ホップヘン・アウス・デア・ハラータウ                              | Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.) [apyniai]                                   |
| Lübecker Marzipan                                              | リューベッカー・マジパン                                    | Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai [konditerijos gaminiai] |
| Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste <sup>1</sup> | ニュルンベルガー・ブラートブルスト / ニュルンベルガー・ローストブラートブルスト       | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos produktai, dešra]                             |
| Nürnberger Lebkuchen                                           | ニュルンベルガー・レープクーヘン                                | Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai [sausainiai]            |

## GRAIKIJA

| Saugotinas pavadinimas                           | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Φέτα<br>(perraša lotynų kalbos rašmenimis: Feta) | フェタ                                             | Sūriai [minkštas įvairaus pieno sūris]                                           |

<sup>1</sup> Pagal šį Susitarimą prašoma saugoti tik visą sudėtinę geografinę nuorodą „Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste“, ne jos atskiras dalis.

| Saugotinas pavadinimas                                                             | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Ελιά Καλαμάτας<br>(perraša lotynų kalbos rašmenimis: Elia Kalamatas) <sup>1</sup>  | エリヤ・カラマタス                                       | Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [valgomosios alyvuogės]       |
| Μαστίχα Χίου<br>(perraša lotyniškais rašmenimis: Masticha Chiou)                   | マスティハ・ヒウ                                        | Natūralios gumos ir dervos [natūrali guma]                                       |
| Σητεία Λασιθίου Κρήτης<br>(perraša lotyniškais rašmenimis: Sitia Lasithiou Kritis) | シティア・ラシティウ・クリティス                                | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]   |

#### VENGRIJA

| Saugotinas pavadinimas                | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi | セゲディ・サラミ / セゲディ・テーリサラミ                          | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kita vytinta mėsa, saliamis]      |

<sup>1</sup> Patikslinama, kad veislių pavadinimai, iš dalies ar visiškai sudaryti iš žodžio „Kalamata“, gali būti ir toliau vartojami panašioms prekėms pavadinti, jei vartotojai neklaidinami dėl šio termino pobūdžio ar prekės tikslios kilmės.



## ITALIJA

| Saugotinas pavadinimas                 | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Aceto Balsamico di Modena              | アチェート・バルサミコ<br>・ディ・モデナ                          | Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.) [vyno actas]         |
| Aceto balsamico tradizionale di Modena | アチェート・バルサミコ<br>・トラディツィオナーレ<br>・ディ・モデナ           | Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.) [vyno actas]         |
| Asiago <sup>1/2</sup>                  | アジアーゴ                                           | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |
| Bresaola della Valtellina              | ブレザオラ・デッラ・ヴァ<br>アルテッリーナ                         | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [džiovinta vytinta jautiena]       |

<sup>1</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>2</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 1 dalyje.

| Saugotinas pavadinimas             | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Fontina <sup>1/2</sup>             | フォンティーナ                                         | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |
| Gorgonzola <sup>3</sup>            | ゴルゴンゾーラ                                         | Sūriai [mėlynojo pelėsio karvės pieno sūris]                                     |
| Grana Padano <sup>4/5</sup>        | グラナ・パダーノ                                        | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |
| Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel | メーラ・アルト・アディジェ / スティロール・アップェル                    | Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [obuoliai]                    |
| Mortadella Bologna <sup>6</sup>    | モルタデッラ・ボローニャ                                    | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos produktai, dešra]      |

<sup>1</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>2</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 1 dalyje.

<sup>3</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 1 dalyje.

<sup>4</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>5</sup> Neprašoma saugoti atskiros dalies „Grana“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „Grana Padano“ dalį.

<sup>6</sup> Pagal šį Susitarimą prašoma saugoti tik visą sudėtinę geografinę nuorodą „Mortadella Bologna“, ne jos atskiras dalis.

| Saugotinas pavadinimas                      | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Mozzarella di Bufala Campana <sup>1/2</sup> | モッツアレラ・ディ・ブファラ・カンパーナ                            | Sūriai [minkštas buvolių pieno sūris]                                            |
| Parmigiano Reggiano <sup>3/4</sup>          | パルミジャーノ・レッジャーノ                                  | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |
| Pecorino Romano <sup>5</sup>                | ペコリーノ・ロマーノ                                      | Sūriai [kietas avies pieno sūris]                                                |
| Pecorino Toscano <sup>6/7</sup>             | ペコリーノ・トスカーノ                                     | Sūriai [kietas avies pieno sūris]                                                |

<sup>1</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>2</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskirų dalių „mozzarella“ ir „mozzarella di bufala“, sudarančių sudėtinės geografinės nuorodos „Mozzarella di Bufala Campana“ dalis.

<sup>3</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>4</sup> 14 skyriaus B skirsnio 3 poskirsnio nuostatomis nedaromas poveikis asmens teisei vartoti ar registruoti Japonijoje kietų sūrų prekių ženklą, iš dalies ar visiškai sudarytą iš termino „parmesan“. Ši nuostata netaikoma vartojimui, dėl kurio visuomenė būtų klaidinama dėl prekės geografinės kilmės.

<sup>5</sup> Pagal šį Susitarimą prašoma saugoti tik visą sudėtinę geografinę nuorodą „Pecorino Romano“, ne jos atskiras dalis.

<sup>6</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>7</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskiros dalies „pecorino“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „Pecorino Toscano“ dalį.

| Saugotinas pavadinimas           | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]      |
|----------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Prosciutto di Parma <sup>1</sup> | プロシュット・ディ・パルマ                                   | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [džiovintas vytintas kiaulienos kumpis] |
| Prosciutto di San Daniele        | プロシュット・ディ・サン・ダニエレ                               | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [džiovintas vytintas kiaulienos kumpis] |
| Prosciutto Toscano               | プロシュット・トスカーノ                                    | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [džiovintas vytintas kiaulienos kumpis] |
| Provolone Valpadana <sup>2</sup> | プロヴォローネ・ヴァルパダーナ                                 | Sūriai [minkštas karvės pieno sūris]                                                  |
| Taleggio <sup>3</sup>            | タレージョ                                           | Sūriai [minkštas karvės pieno sūris]                                                  |
| Zampone Modena                   | ザンポーネ・モデナ                                       | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos produktai]                  |

<sup>1</sup> 14 skyriaus B skirsnio 3 poskirsnis netaikomas šios geografinės nuorodos apsaugai, jei ji Japonijos įregistruota pagal į 14-A priedą įtrauktą Japonijos įstatymą.

<sup>2</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskiros dalies „provolone“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „Provolone Valpadana“ dalį.

<sup>3</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

## NYDERLANDAI

| Saugotinas pavadinimas       | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Edam Holland <sup>1/2</sup>  | エダム・ホラント                                        | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |
| Gouda Holland <sup>3/4</sup> | ゴード・ホラント                                        | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |

## PORTUGALIJA

| Saugotinas pavadinimas           | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Pêra Rocha do Oeste <sup>5</sup> | ペラ・ロッシヤ・ドウ・オエステ                                 | Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [kriaušės]                    |
| Queijo S. Jorge                  | ケイジョ・サン・ジョルジュ                                   | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |

<sup>1</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>2</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskiros dalies „edam“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „Edam Holland“ dalį.

<sup>3</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

<sup>4</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskiros dalies „gouda“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „Gouda Holland“ dalį.

<sup>5</sup> Patikslinama, kad veislių pavadinimai, iš dalies ar visiškai sudaryti iš žodžio „rocha“, gali būti ir toliau vartojami panašioms prekėms pavadinti, jei vartotojai neklaidinami dėl šio termino pobūdžio ar prekės tikslios kilmės.

# ISPANIJA

| Saugotinas pavadinimas                                 | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]      |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Aceite del Bajo Aragón                                 | アセイテ・デル・バホ・アラゴン                                 | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]        |
| Antequera                                              | アンテケラ                                           | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]        |
| Azafrán de la Mancha                                   | アサフラン・デ・ラ・マンチャ                                  | Kiti SESV I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.) [šafranas]                |
| Baena                                                  | バエナ                                             | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]        |
| Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians <sup>1</sup> | シトリコス・バレンシアノス / シトリックス・バレンシアンス                  | Vaisiai, daržovės ir grūdai, švieži arba perdirbti [apelsinai, klementinai, citrinos] |
| Guijuelo                                               | ギフエロ                                            | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos kumpis]                     |
| Idiazabal                                              | イディアサバル                                         | Sūriai [kietas avies pieno sūris]                                                     |
| Jabugo                                                 | ハブーゴ                                            | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos kumpis]                     |

<sup>1</sup> Patikslinama, kad veislių pavadinimai, iš dalies ar visiškai sudaryti iš žodžio „Valencia“, gali būti ir toliau vartojami panašioms prekėms pavadinti, jei vartotojai neklaidinami dėl šio termino pobūdžio ar prekės tikslios kilmės.

| Saugotinas pavadinimas             | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]                        |
|------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jamón de Teruel / Paleta de Teruel | ハモン・デ・テルエル / パレタ・デ・テルエル                         | Mėsos gaminiai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.) [kiaulienos kumpis]                                       |
| Jijona                             | ヒホナ                                             | Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai [konditerijos gaminiai] |
| Mahón-Menorca                      | マオン・メノルカ                                        | Sūriai [kietas avies pieno sūris]                                                                       |
| Priego de Córdoba                  | プリエゴ・デ・コルドバ                                     | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]                          |
| Queso Manchego <sup>1</sup>        | ケソ・マンチェゴ                                        | Sūriai [kietas avies pieno sūris]                                                                       |
| Sierra de Cazorla                  | シエラ・デ・カソルラ                                      | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]                          |
| Sierra de Segura                   | シエラ・デ・セグラ                                       | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]                          |
| Sierra Mágina                      | シエラ・マヒナ                                         | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]                          |
| Siurana                            | シウラナ                                            | Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.) [alyvuogių aliejus]                          |
| Turrón de Alicante                 | トゥロン・デ・アリカンテ                                    | Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai [konditerijos gaminiai] |

<sup>1</sup> Šiai geografinėi nuorodai taikoma 14.25 straipsnio 5 dalis.

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

| Saugotinas pavadinimas                             | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Scottish Farmed Salmon                             | スコティッシュ・ファームド・サーモン                              | Šviežios žuvys, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai [lašiša]     |
| West Country farmhouse Cheddar cheese <sup>1</sup> | ウエスト・カントリー・ファームハウス・チェダー・チーズ                     | Sūriai [kietas karvės pieno sūris]                                               |
| White Stilton cheese / Blue Stilton cheese         | ホワイト・スティルトン・チーズ / ブルー・スティルトン・チーズ                | Sūriai [mėlynojo pelėsio karvės pieno sūris]                                     |

<sup>1</sup> Patikslinama, kad neprašoma saugoti atskiros dalies „cheddar“, sudarančios sudėtinės geografinės nuorodos „West Country farmhouse Cheddar cheese“ dalį.



## B SKIRSNIS

### Japonija<sup>1</sup>

| Saugotinas pavadinimas                       | Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| あおりカシス                                       | Aomori Cassis                                   | Vaisiai [juodieji serbentai]                                                     |
| 但馬牛 / 但馬ビーフ                                  | Tajima Gyu / Tajima Beef                        | Šviežia mėsa [jautiena]                                                          |
| 神戸ビーフ / 神戸肉 / 神戸牛 / KOBE BEEF                | Kobe Beef / Kobe Niku / Kobe Gyu                | Šviežia mėsa [jautiena]                                                          |
| 夕張メロン / YUBARI MELON                         | Yubari melon                                    | Daržovės [melionas]                                                              |
| 八女伝統本玉露 / Traditional Authentic YAME GYOKURO | Yame Dentou Hongyokuro                          | Gėrimai, išskyrus alkoholinius gėrimus [arbatžolės]                              |
| 鹿児島壺造り黒酢                                     | Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu                 | Pagardai ir sriubos [juodasis actas]                                             |

<sup>1</sup> Šiame skirsnyje išvardyti žemės ūkio produktai suskirstyti pagal Japonijos Aktą dėl konkrečių žemės ūkio, miškininkystės ir žuvininkystės bei maisto produktų pavadinimų apsaugos (2014 m. Įstatymas Nr. 84).

| Saugotinas pavadinimas                    | Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai]    |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| くまもと県産い草 / KUMAMOTO-IGUSA / KUMAMOTO-RUSH | Kumamoto Kensan Igusa                           | Kiti žemės ūkio kilmės produktai (įskaitant pramoninius augalus) [kėstasis vikšris] |
| 鳥取砂丘らっきょう / ふくべ砂丘らっきょう                    | Tottori Sakyu Rakkyo / Fukube Sakyu Rakkyo      | Daržovės [žalias kininis česnakas]                                                  |
| 三輪素麺                                      | Miwa Somen                                      | Perdirbti grūdai [nevirti vermišeliai <i>somen</i> ]                                |
| 市田柿 / ICHIDA GAKI                         | Ichida Gaki                                     | Perdirbti vaisiai [džiovinti rytiniai persimonai]                                   |
| 加賀丸いも / KAGAMARUIMO                       | Kaga Maruimo                                    | Daržovės [japoniškoji dioskorėja]                                                   |
| 三島馬鈴薯 / MISHIMA BAREISHO                  | Mishima Bareisho                                | Daržovės [bulvės]                                                                   |
| 下関ふく / SHIMONOSEKI FUKU                   | Simonoseki Fuku                                 | Žuvis [keturdantės pūsliažuvės ir vienaraginės]                                     |
| 能登志賀ころ柿 / NOTO-SHIKA KOROGAKI             | Noto Shika Korogaki                             | Perdirbti vaisiai [džiovinti rytiniai persimonai]                                   |

| Saugotinas pavadinimas                | Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 十勝川西長いも / TOKACHI KAWANISHI NAGAIMO   | Tokachi Kawanishi Nagaimo                       | Daržovės [japoniškoji dioskorėja]                                                |
| 十三湖産大和しじみ / JUSANKOSAN YAMATO SHIJIMI | Jusankosan Yamato Shijimi                       | Jūriniai bestuburiai [gėlavandeniai dvigeldžiai moliuskai]                       |
| 連島ごぼう / TURAJIMA GOBOU                | Tsurajima Gobou                                 | Daržovės [varnalėšos]                                                            |
| 特産松阪牛 / TOKUSAN MATSUSAKA USHI        | Tokusan Matsusaka Ushi                          | Šviežia mėsa [jautiena]                                                          |
| 米沢牛 / YONEZAWAGYU                     | Yonezawa Gyu                                    | Šviežia mėsa [jautiena]                                                          |
| 西尾の抹茶 / Nishio Matcha                 | Nishio no Matcha                                | Gėrimai, išskyrus alkoholinius gėrimus [žaliosios arbatos milteliai]             |
| 前沢牛 / MAESAWA BEEF                    | Maesawa Gyu                                     | Šviežia mėsa [jautiena]                                                          |

| Saugotinas pavadinimas     | Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| くろさき茶豆                     | Kurosaki Chamame                                | Daržovės [ <i>edamame</i> (žaliosios sojos)]                                     |
| 東根さくらんぼ / Higashine Cherry | Higashine Sakuranbo                             | Vaisiai [vyšnios]                                                                |
| みやぎサーモン / MIYAGI SALMON    | Miyagi Salmon                                   | Žuvis [didžiosios lašišos]                                                       |
| 大館とんぶり                     | Odate Tonburi                                   | Perdirbtos daržovės [perdirbtos šluotelinės kochijos sėklos]                     |
| 大分かぼす                      | Oita Kabosu                                     | Vaisiai [ <i>Kabosu</i> (citrusiniai)]                                           |
| すんき                        | Sunki                                           | Perdirbtos daržovės [marinuoti ridikėlių lapai]                                  |
| 田子の浦しらす                    | Tagonoura Shirasu                               | Žuvis [australinės stintelės]                                                    |
| 万願寺甘とう                     | Manganji Amatou                                 | Daržovės [žaliosios paprikos]                                                    |
| 飯沼栗                        | Iinuma Kuri                                     | Vaisiai [kaštainiai]                                                             |
| 紀州金山寺味噌                    | Kisyu Kinzanji Miso                             | Pagardai ir sriubos [sojų pasta (misas)]                                         |

| Saugotinas pavadinimas | Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 美東ごぼう                  | Mitou Gobou                                     | Daržovės [varnalėšos]                                                            |
| 木頭ゆず                   | Kitou Yuzu                                      | Vaisiai [ <i>Yuzu</i> (citrusiniai)]                                             |
| 上庄さといも                 | Kamisho Satoimo                                 | Daržovės [kolokazijos]                                                           |
| 琉球もろみ酢                 | Ryukyu Moromisu                                 | Gėrimai, išskyrus alkoholinius gėrimus [ryžių salyklo actas]                     |
| 若狭小浜小鯛ささ漬              | Wakasaobama Kodai Sasazuke                      | Perdirbta žuvis [konservuoti paprastieji dančiai]                                |
| 桜島小みかん                 | Sakurajima Komikan                              | Vaisiai [mandarinai (citrusiniai)]                                               |
| 岩手野田村荒海ホタテ             | Iwatenodamura Araumi Hotate                     | Jūriniai bestuburiai [šukuotės]                                                  |
| 奥飛騨山之村寒干大根             | Okuhida Yamanomura Kanboshi Daikon              | Perdirbtos daržovės [džiovinti ridikai]                                          |
| 八丁味噌                   | Hacho Miso                                      | Pagardai ir sriubos [sojų pasta (misas)]                                         |
| 堂上蜂屋柿                  | Dojo Hachiya Gaki                               | Perdirbti vaisiai [džiovinti rytiniai persimonai]                                |

| Saugotinas pavadinimas                        | Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 小川原湖産大和しじみ / Lake Ogawara Brackish water clam | Ogawarako-san Yamato Shijimi                    | Jūriniai bestuburiai [gėlavandeniai dvigeldžiai moliuskai]                       |
| 入善ジャンボ西瓜 / NYUZEN JUMBO WATERMELON            | Nyuzen Jumbo Suika                              | Daržovės [arbūzai]                                                               |
| 香川小原紅早生みかん                                    | Kagawa Obara Beniwase Mikan                     | Vaisiai [mandarinai (citrusiniai)]                                               |
| 宮崎牛 / Miyazaki Wagyu / Miyazaki Beef          | Miyazaki Gyu                                    | Šviežia mėsa [jautiena]                                                          |
| 近江牛/ OMI BEEF                                 | Omi Gyu                                         | Šviežia mėsa [jautiena]                                                          |
| 辺塚だいたい                                        | Hetsuka Daidai                                  | Vaisiai [citrusiniai]                                                            |
| 鹿児島黒牛 / KAGOSHIMA WAGYU                       | Kagoshima Kuroushi                              | Šviežia mėsa [jautiena]                                                          |

## 2 DALIS

Vynų, spiritinių gėrimų ir kitų alkoholinių gėrimų geografinės nuorodos

### A SKIRSNIS

Europos Sąjunga<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Šiame skirsnyje išvardytos prekės suskirstytos pagal 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų, 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007, 2008 m. sausio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos bei panaikinantį Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89 ir 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 251/2014 dėl aromatizuotų vyno produktų apibrėžties, aprašymo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1601/91.

## AUSTRIJA

| Saugotinas pavadinimas        | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Inländerrum                   | インレンダーム                                         | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Jägertee / Jagertee / Jagatee | イエーガーテ / ヤーガーテ / ヤーガテ                           | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Korn / Kornbrand <sup>1</sup> | コルン / コルンブランド                                   | Spiritiniai gėrimai                                                              |

## BELGIJA

| Saugotinas pavadinimas                    | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup> | ジェニエーヴル / ユネーフェル / ジュネフェル                       | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Korn / Kornbrand <sup>3</sup>             | コルン / コルンブランド                                   | Spiritiniai gėrimai                                                              |

<sup>1</sup> Austrijos, Belgijos (vokiškai kalbančios bendruomenės) arba Vokietijos produktas.

<sup>2</sup> Belgijos, Vokietijos, Prancūzijos arba Nyderlandų produktas.

<sup>3</sup> Austrijos, Belgijos (vokiškai kalbančios bendruomenės) arba Vokietijos produktas.



## BULGARIJA

| Saugotinas pavadinimas                                                     | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Тракийска низина<br>(perraša lotyniškais rašmenimis:<br>Trakijiska nizina) | トラキイスカ・ニズィナ                                     | Vynas                                                                            |
| Дунавска равнина<br>(perraša lotyniškais rašmenimis:<br>Dunavska ravnina)  | ドゥナフスカ・ラヴニナ                                     | Vynas                                                                            |

## KIPRAS

| Saugotinas pavadinimas                                          | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Ζιβανία / Τζιβανία /<br>Ζιβάνα / Zivania                        | ジヴァニア / ジヴァニア / ジヴァナ / ジヴァニア                    | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Κομμανδαρία<br>(perraša lotyniškais rašmenimis:<br>Commandaria) | クマンダリア                                          | Vynas                                                                            |
| Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>                                        | ウゾ / ウーズ                                        | Spiritiniai gėrimai                                                              |

---

<sup>1</sup> Kipro arba Graikijos produktas.

ČEKIJA

| Saugotinas pavadinimas    | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|---------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Budějovické pivo          | ブジェヨヴィツケー・ピヴォ                                   | Alus                                                                             |
| Budějovický měšťanský var | ブジェヨヴィツキー・ムニエシユチャンスキー・ヴァル                       | Alus                                                                             |
| České pivo                | チェスキー・ピヴォ                                       | Alus                                                                             |
| Českobudějovické pivo     | チェスコブジェヨヴィツケー・ピヴォ                               | Alus                                                                             |

SUOMIJA

| Saugotinas pavadinimas                                                                                                                                          | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)                                                            | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Suomalainen<br>Marjalikööri /<br>Suomalainen<br>Hedelmälikööri /<br>Finsk Bärlikör /<br>Finsk Frukttlikör /<br>Finnish berry liqueur<br>/ Finnish fruit liqueur | スオマライネン・マルヤリコーリ / スオマライネン・ヘデルマリコーリ / フィンスク・バールリコール / フィンスク・フルクトリコール / フィニッシュ・ベリー・リキュール / フィニッシュ・フルーツ・リキュール | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Suomalainen Vodka /<br>Finsk Vodka / Vodka<br>of Finland                                                                                                        | スオマライネン・ヴォトゥカ / フィンスク・ヴォトゥカ / ウォッカ・オブ・フィンランド                                                               | Spiritiniai gėrimai                                                              |

## PRANCŪZIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Alsace / Vin d'Alsace  | アルザス / ヴァン・ダルザス                                 | Vynas                                                                            |
| Armagnac               | アルマニャック                                         | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Beaujolais             | ボジョレー                                           | Vynas                                                                            |
| Bergerac               | ベルジュラック                                         | Vynas                                                                            |
| Bordeaux               | ボルドー                                            | Vynas                                                                            |
| Bourgogne              | ブルゴーニュ                                          | Vynas                                                                            |
| Calvados <sup>1</sup>  | カルバドス                                           | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Chablis                | シャブリ                                            | Vynas                                                                            |
| Champagne              | シャンパーニュ                                         | Vynas                                                                            |
| Châteauneuf-du-Pape    | シャトーヌフ・デュ・パップ                                   | Vynas                                                                            |

<sup>1</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 2 dalyje.

| Saugotinas pavadinimas                                                | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Cognac / Eau-de-vie de Cognac / Eau-de-vie des Charentes <sup>1</sup> | コニャック / オドウビイ・ドウ<br>・コニャック / オドウビイ・デ<br>・シヤラントウ | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Corbières                                                             | コールビエール                                         | Vynas                                                                            |
| Coteaux du Languedoc / Languedoc                                      | コトー・デュ・ラングドック /<br>ラングドック                       | Vynas                                                                            |
| Côtes de Provence                                                     | コート・ドウ・プロヴァンス                                   | Vynas                                                                            |
| Côtes du Rhône                                                        | コート・デュ・ローヌ                                      | Vynas                                                                            |
| Côtes du Roussillon                                                   | コート・デュ・ルシヨン                                     | Vynas                                                                            |
| Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>                             | ジェニエーヴル / ユネーフエル /<br>ジュネフェル                    | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Graves                                                                | グラブ                                             | Vynas                                                                            |
| Haut-Médoc                                                            | オーメドック                                          | Vynas                                                                            |
| Margaux                                                               | マルゴー                                            | Vynas                                                                            |

<sup>1</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 2 dalyje.

<sup>2</sup> Belgijos, Vokietijos, Prancūzijos arba Nyderlandų produktas.

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Médoc                  | メドック                                            | Vynas                                                                            |
| Minervois              | ミネルヴォア                                          | Vynas                                                                            |
| Pauillac               | ポイヤック                                           | Vynas                                                                            |
| Pays d'Oc              | ペイドック                                           | Vynas                                                                            |
| Pessac-Léognan         | ペサック・レオニャン                                      | Vynas                                                                            |
| Pomerol                | ポムロール                                           | Vynas                                                                            |
| Rhum de la Martinique  | ラム・ドゥ・ラ・マルティニック                                 | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Saint-Emilion          | サンテミリオン                                         | Vynas                                                                            |
| Saint-Julien           | サンジュリアン                                         | Vynas                                                                            |
| Sancerre               | サンセール                                           | Vynas                                                                            |
| Saumur                 | ソミュール                                           | Vynas                                                                            |
| Sauternes <sup>1</sup> | ソーテルヌ                                           | Vynas                                                                            |
| Val de Loire           | ヴァル・ドゥ・ロワール                                     | Vynas                                                                            |

<sup>1</sup> Šios geografinės nuorodos ankstesniam vartojimui taikoma išimtis, nustatyta TRIPS sutarties 24 straipsnio 4 dalyje, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 2 dalyje.

## VOKIETIJA

| Saugotinas pavadinimas                    | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Bayerisches Bier                          | バイエリッシェス・ビア                                     | Alus                                                                             |
| Franken                                   | フランケン                                           | Vynas                                                                            |
| Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup> | ジェニエーヴル / ユネーフェル / ジュネフェル                       | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Korn / Kornbrand <sup>2</sup>             | コルン / コルンブランド                                   | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Mittelrhein                               | ミッテルライン                                         | Vynas                                                                            |
| Mosel                                     | モーゼル                                            | Vynas                                                                            |
| Münchener Bier <sup>3</sup>               | ミュンヘナー・ビア                                       | Alus                                                                             |
| Rheingau                                  | ラインガウ                                           | Vynas                                                                            |
| Rheinhessen                               | ラインヘッセン                                         | Vynas                                                                            |

<sup>1</sup> Belgijos, Vokietijos, Prancūzijos arba Nyderlandų produktas.

<sup>2</sup> Austrijos, Belgijos (vokiškai kalbančios bendruomenės) arba Vokietijos produktas.

<sup>3</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 2 dalyje.

## GRAIKIJA

| Saugotinas pavadinimas                                               | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Ρετσίνα Αττικής<br>(perraša lotyniškais rašmenimis: Retsina Attikis) | レツイーナ・アティキス                                     | Vynas                                                                            |
| Σάμος (perraša lotyniškais rašmenimis: Samos)                        | サモス                                             | Vynas                                                                            |
| Ouzo / Ούζο <sup>1</sup>                                             | ウヅ / ウーズ                                        | Spiritiniai gėrimai                                                              |

## VENGRIJA

| Saugotinas pavadinimas   | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|--------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Békési Szilvapálinka     | ベーケーシ・シルヴァパーリンカ                                 | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Gönci Barackpálinka      | ゲンツィ・バラツクパーリンカ                                  | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Kecskeméti Barackpálinka | ケチケメーティ・バラツクパーリンカ                               | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Szabolcsi Almapálinka    | サボルチ・アルマパーリンカ                                   | Spiritiniai gėrimai                                                              |

<sup>1</sup> Kipro arba Graikijos produktas.



| Saugotinas pavadinimas  | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Szatmári Szilvapálinka  | サトマーリ・シルヴァパーリンカ                                 | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Törkölypálinka          | トウルクウイパーリンカ                                     | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Újfehértói meggypálinka | ウーイフェヘルトーイ・メツジパーリンカ                             | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Tokaj / Tokaji          | トカイ / トカイ                                       | Vynas                                                                            |

#### AIRIJA

| Saugotinas pavadinimas                                 | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Irish Cream                                            | アイリッシュ・クリーム                                     | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky | アイリッシュ・ウイスキー / イシユケ・バハー・エールナック / アイリッシュ・ウイスキー   | Spiritiniai gėrimai                                                              |

# ITALIJA

| Saugotinas pavadinimas        | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Asti                          | アスティ                                            | Vynas                                                                            |
| Barbaresco                    | バルバレスコ                                          | Vynas                                                                            |
| Bardolino                     | バルドリーノ                                          | Vynas                                                                            |
| Bardolino Superiore           | バルドリーノ・スペリオーレ                                   | Vynas                                                                            |
| Barolo                        | バローロ                                            | Vynas                                                                            |
| Bolgheri / Bolgheri Sassicaia | ボルゲリ / ボルゲリ・サッシカイア                              | Vynas                                                                            |
| Brachetto d'Acqui / Acqui     | ブラケット・ダクイ / アクイ                                 | Vynas                                                                            |
| Brunello di Montalcino        | ブルネッロ・ディ・モンタルチーノ                                | Vynas                                                                            |
| Campania                      | カンパーニア                                          | Vynas                                                                            |
| Chianti                       | キアンティ                                           | Vynas                                                                            |
| Chianti Classico              | キアンティ・クラシコ                                      | Vynas                                                                            |

| Saugotinas pavadinimas                                                                 | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)         | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Conegliano - Prosecco / Conegliano Valdobbiadene - Prosecco / Valdobbiadene - Prosecco | コネリアーノ・プロセッコ / コネリアーノ・ヴァルドビアデーネ・プロセッコ / ヴァルドビアデーネ・プロセッコ | Vynas                                                                            |
| Dolcetto d'Alba                                                                        | ドルチェット・ダルバ                                              | Vynas                                                                            |
| Franciacorta                                                                           | フランチャコルタ                                                | Vynas                                                                            |
| Grappa <sup>1</sup>                                                                    | グラッパ                                                    | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Lambrusco di Sorbara                                                                   | ランブルスコ・ディ・ソルバーラ                                         | Vynas                                                                            |
| Lambrusco Grasparossa di Castelvetro                                                   | ランブルスコ・グラスパロッサ・ディ・カステルヴェトロ                              | Vynas                                                                            |
| Marsala                                                                                | マルサーラ                                                   | Vynas                                                                            |
| Montepulciano d'Abruzzo                                                                | モンテプルチャーノ・ダブルッツォ                                        | Vynas                                                                            |
| Prosecco                                                                               | プロセッコ                                                   | Vynas                                                                            |

<sup>1</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 2 dalyje.

| Saugotinas pavadinimas       | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Sicilia                      | シチリア                                            | Vynas                                                                            |
| Soave                        | ソアーヴェ                                           | Vynas                                                                            |
| Toscana / Toscano            | トスカーナ / トスカーノ                                   | Vynas                                                                            |
| Valpolicella                 | ヴァルポリチェッラ                                       | Vynas                                                                            |
| Vernaccia di San Gimignano   | ヴェルナッチャ・ディ・サンジミニャーノ                             | Vynas                                                                            |
| Vino Nobile di Montepulciano | ヴィーノ・ノビレ・ディ・モンテプルチャーノ                           | Vynas                                                                            |

#### LIETUVA

| Saugotinas pavadinimas                                   | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka | オリジナリ・リエトゥヴィシュカ・デクティネ / オリジナル・リエトゥアニアン・ヴォトカ     | Spiritiniai gėrimai                                                              |

# NYDERLANDAI

| Saugotinas pavadinimas                    | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup> | ジェニエーヴル / ユネーフェル / ジュネフェル                       | Spiritiniai gėrimai                                                              |

# LENKIJA

| Saugotinas pavadinimas                                                                                                                                                      | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)                                                                                         | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Polska Wódka / Polish vodka                                                                                                                                                 | ポルスカ・ヴトゥカ / ポーリッシェ・ヴォトカ                                                                                                                 | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej | ハーバル・ヴォトカ・フロム・ザ・ノース・ポドラシエ・ロウランド・アロマタイズド・ウィズ・アン・エクストラクト・オブ・バイソン・グラス / ヴトゥカ・ジョウオーヴァ・ズ・ニジニ・プウノツノポダラスキエイ・アロマティゾヴァナ・エクストラクテム・ズ・トラヴィイ・ジュブロヴェイ | Spiritiniai gėrimai                                                              |

<sup>1</sup> Belgijos, Vokietijos, Prancūzijos arba Nyderlandų produktas.

# PORTUGALIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Alentejo               | アレンテージョ                                         | Vynas                                                                            |
| Bairrada               | バイラーダ                                           | Vynas                                                                            |
| Dão                    | ダン                                              | Vynas                                                                            |
| Douro                  | ドウロ                                             | Vynas                                                                            |
| Lisboa                 | リスボア                                            | Vynas                                                                            |

| Saugotinas pavadinimas                                                                                                                          | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai)                                                                      | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Madeira / Vinho da Madeira /<br>Vin de Madère /<br>Madère /<br>Madera /<br>Madeira Wijn /<br>Vino di Madera /<br>Madeira Wein /<br>Madeira Wine | マデイラ /<br>ヴィーニョ・ダ・マデイラ /<br>ヴァン・ドゥ・マデール /<br>マデール/マデーラ /<br>マデイラ・ウエイン /<br>ヴィーノ・ディ・マデーラ /<br>マデイラ・ヴァイン /<br>マデイラ・ワイン | Vynas                                                                            |
| Oporto / Port / Port Wine / Porto /<br>Portvin / Portwein /<br>Portwijn / vin de Porto / vinho do Porto <sup>1</sup>                            | オーポルト/ ポート/ポート・ワイン/ポルト/ ポートヴィン/ ポルトヴァイン/ ポルトウエイン/ ヴァン・ドゥ・ポルト/ ヴィーニョ・ド・ポルト                                            | Vynas                                                                            |
| Tejo                                                                                                                                            | テージョ                                                                                                                 | Vynas                                                                            |
| Vinho Verde                                                                                                                                     | ヴィーニョ・ヴェルデ                                                                                                           | Vynas                                                                            |

<sup>1</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 2 dalyje. Tam tikriems šios geografinės nuorodos ankstesnio vartojimo atvejams taikoma išimtis, nustatyta TRIPS sutarties 24 straipsnio 4 dalyje, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 2 dalyje.

# RUMUNIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Cotești                | コテシティ                                           | Vynas                                                                            |
| Cotnari                | コトナリ                                            | Vynas                                                                            |
| Dealul Mare            | デアル・マーレ                                         | Vynas                                                                            |
| Murfatlar              | ムルフアトラール                                        | Vynas                                                                            |
| Odobești               | オドベシュティ                                         | Vynas                                                                            |
| Panciu                 | パンチウ                                            | Vynas                                                                            |
| Recaș                  | レカシュ                                            | Vynas                                                                            |

# SLOVAKIJA

| Saugotinas pavadinimas     | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Vinohradnícka oblasť Tokaj | ヴィノフラドニーツカ・オブラスティ・トカイ                           | Vynas                                                                            |



## SLOVĖNIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Vipavska dolina        | ヴィパウスカ・ドリナ                                      | Vynas                                                                            |

## ISPANIJA

| Saugotinas pavadinimas | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Alicante               | アリカンテ                                           | Vynas                                                                            |
| Bierzo                 | ビエルソ                                            | Vynas                                                                            |
| Brandy de Jerez        | ブランディ・デ・ヘレス                                     | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Cataluña               | カタルーニャ                                          | Vynas                                                                            |
| Cava                   | カバ                                              | Vynas                                                                            |
| Empordà                | エンポルダー                                          | Vynas                                                                            |
| Jerez / Xérès /Sherry  | ヘレス / シェレス / シェリー                               | Vynas                                                                            |
| Jumilla                | フミージャ                                           | Vynas                                                                            |
| La Mancha              | ラ・マンチャ                                          | Vynas                                                                            |

| Saugotinas pavadinimas           | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Málaga                           | マラガ                                             | Vynas                                                                            |
| Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda | マンサニージャ・サンルーカル・デ・バラメーダ                          | Vynas                                                                            |
| Navarra                          | ナバーラ                                            | Vynas                                                                            |
| Pacharán navarro                 | パチャラン・ナバーロ                                      | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| Penedès                          | ペネデス                                            | Vynas                                                                            |
| Priorat                          | プリウラット                                          | Vynas                                                                            |
| Rías Baixas                      | リアス・バイシャス                                       | Vynas                                                                            |
| Ribera del Duero                 | リベラ・デル・ドゥエロ                                     | Vynas                                                                            |
| Rioja                            | リオハ                                             | Vynas                                                                            |
| Rueda                            | ルエダ                                             | Vynas                                                                            |
| Somontano                        | ソモンターノ                                          | Vynas                                                                            |
| Toro                             | トロ                                              | Vynas                                                                            |
| Utiel-Requena                    | ウティエル・レケーナ                                      | Vynas                                                                            |
| Valdepeñas                       | バルデペーニャス                                        | Vynas                                                                            |
| Valencia                         | バレンシア                                           | Vynas                                                                            |

## ŠVEDIJA

| Saugotinas pavadinimas       | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Svensk Vodka / Swedish Vodka | スヴェンスク・ヴォトカ / スウェディッシュ・ヴォトカ                     | Spiritiniai gėrimai                                                              |

## JUNGTINĖ KARALYSTĖ

| Saugotinas pavadinimas     | Perraša japonų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|----------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Scotch Whisky <sup>1</sup> | スコッチ・ウィスキー                                      | Spiritiniai gėrimai                                                              |

---

<sup>1</sup> 2018 m. vasario 16 d. patvirtinta, kad ši geografinė nuoroda yra vartota anksčiau, kaip nurodyta 14.29 straipsnio 2 dalyje.

## B SKIRSNIS

### Japonija<sup>1</sup>

| Saugotinas pavadinimas                                    | Perraša lotynų kalbos rašmenimis (informacijai) | Prekės kategorija ir trumpas aprašymas [laužtiniuose skliaustuose, informacijai] |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 壱岐                                                        | Iki                                             | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| 球磨                                                        | Kuma                                            | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| 琉球                                                        | Ryukyu                                          | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| 薩摩                                                        | Satsuma                                         | Spiritiniai gėrimai                                                              |
| 白山                                                        | Hakusan                                         | <i>Seishu</i> (sakė)                                                             |
| 山梨                                                        | Yamanashi                                       | Vynas                                                                            |
| 日本酒<br>(vertimas į anglų kalbą:<br><i>Japanese Sake</i> ) | Nihonshu                                        | <i>Seishu</i> (sakė)                                                             |
| 山形                                                        | Yamagata                                        | <i>Seishu</i> (sakė)                                                             |

<sup>1</sup> Šiame skirsnyje išvardytos prekės suskirstytos pagal Aktą dėl alkoholinių gėrimų apmokestinimo ir alkoholinių gėrimų verslo asociacijų (1953 m. Įstatymas Nr. 7) ir pagal šį aktą pateiktą Pranešimą dėl alkoholinių gėrimų geografinių nuorodų standartų nustatymo (2015 m. Valstybinės mokesčių inspekcijos pranešimas Nr. 19).

## 23 PRIEDAS

### BENDRA DEKLARACIJA

Europos Sąjunga primena trečiųjų šalių, su Europos Sąjunga sudariusių muitų sąjungą, prievoles suderinti savo prekybos režimus su Europos Sąjungos prekybos režimu ir kai kurių iš šių šalių prievolę sudaryti lengvatinio režimo susitarimus su šalimis, sudariusiomis lengvatinio režimo susitarimus su Europos Sąjunga.

Todėl Šalys pažymi, kad Japonija jau pradėjo derybas su viena iš šalių, kurios yra sudariusios muitų sąjungą su Europos Sąjunga ir kurių produktams pagal šį Susitarimą netaikomos muitų tarifų nuolaidos, kad sudarytų dvišalį susitarimą, kuriuo pagal GATT 1994 XXIV straipsnį būtų sukurta laisvosios prekybos erdvė.

Europos Sąjunga ragina Japoniją kuo greičiau baigti tas derybas, kad minėti lengvatinio režimo susitarimai įsigaliotų kuo greičiau po to, kai įsigalios šis Susitarimas.